

VIA CARLO ALBERTO 17
CIVIDALE

MOJA BANKA

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

st. 33 (825) • Cedad, četrtek, 29. avgusta 1996

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

Certificati
di deposito
a 19 mesi

8,25% annuo
lordo

MOJA BANKA

Minister Kračun sprejel manjšino

Pred srečanjem z italijanskim kolegom Dinijem

Slovenski zunanji minister Davorin Kračun, ki je pred dobrim mesecem zamenjal Zorana Thalerja, se je danes dopoldne v Ljubljani srečal s predstavništvom Slovencev v Italiji. To je prvi uradni stik zamejstva z novim slovenskim ministrom, ki je zastopstvo povabil v Ljubljano iz dveh razlogov.

Prvi zadeva željo ministra, da bi se direktno seznanil z zdajšnjim položajem Slovencev v Italiji in poslušal njihove poglede tudi glede odnosa matica-manjšina. Drugi razlog pa je vezan na bližnje srečanje med Kračunom in italijanskim zunanjim ministrom Dinijem.

Po odločitvi, da Italija umakne svoj veto v približevanju Slovenije v Evropsko unijo, so se odnosi med obema državama bistveno



Davorin Kračun

izboljšali in to je prislo do izraza na srečanju med premijerema Drnovskom in Prodiem.

In prav na tem srečanju sta predsednika obeh vlad

obljubila, da bosta čimprej odpravila določene ovire, ki pogojujejo tesnejše in konkretnije sodelovanje med sosednjima državama, tudi kar zadeva manjšinska vprašanja.

V tem času sta diplomaciji iz Rima in Ljubljane delali in se dogovarjali v vidiku srečanja obeh zunanjih ministrov, od katerega se tudi naša narodnostna skupnost pričakuje določene rezultate predvsem, kar zadeva svoj zakonski status.

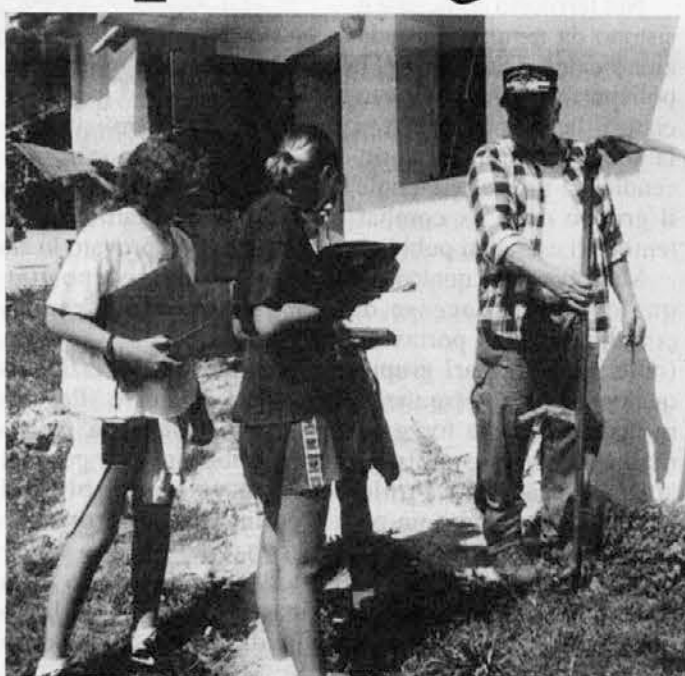
Upati je, da bo srečanje potekalo v najboljšem ozračju in da tudi zadnje polemike okoli fojb ne bodo skvarile dogovarjanja med obema državama.

Ce bi se to zgodilo, bi pomenilo, da smo vsi skupaj storili korak nazaj in da nas zgodovinski dogodki se premočno pogojujejo.

Rudi Pavšič

Drevi ob 20.30 pokažejo rezultate svojega dela

Mladi raziskovalci zapuščajo Mašero



Macchina fotografica, registratore e notes per gli appunti, questi gli strumenti per la ricerca sul campo, condotta nel comune di Savogna nei giorni scorsi e che verrà illustrata questa sera, nella sala consiliare, a partire dalle ore 20.30. Tutti sono invitati a partecipare

Mladinski raziskovalni tabor, ki so ga organizirali v Mašeri in na katerem sodeluje kakih 25 dijakov s Trzškega in Goriskega, se blizu koncu. V soboto bodo mladi raziskovalci odšli obogateni s kopico podatkov, fotografij, filmskih posnetkov in računalniških izdelav, ki so jih zbrali na dvanajst dnevnem delu v sovođenjski občini.

Pred zaključkom tabora pa bodo pripravili javno srečanje, na katerem bodo v glavnih obrisih povedali, kako je potekalo delo in kaj vse so zbrali. To srečanje bo danes zvečer (četrtek) ob 20.30 na sovođenjskem zupanstvu in bo lepa priložnost, da bodo sami Sovođenjci izvedeli kaj več o stvarnosti v teh krajih. Prireditelji tabora računajo, da bi zbrane podatke objavili v knjigi.

beri na strani 4

Srečajmo se v Manzanu!

Novi Matajur vabi svoje brauce, naročnike an parjateljce, ki žive dol po Laskem, na srečanje v nedeljo 8. septembra popudan v Manzan. Zbrali smo lep prostor na odpartem, že naštiman an parpravljen za vsieh sort prazniku, blizu tiste velike kandreje, ki je narguorš na svietu an so jo kazal po vsieh svetovnih časopisih an televizijah.

Vsi vemo, de puno ljudi iz naših dolin živi v Furlaniji, narvič v Manzanu, Sant'Andrat an San Giovanni, kjer je recimo vič ljudi iz Dreke od tistih, ki so ostal doma. Zapustil so naše doline, ker so bili parsiljeni iti služiti tisti kruh, ki ga ni bluo doma, v laske fabrike, dosti krat potle, ki so bli lieta an lieta emigrantje po Evropi an se buj deleč. Puno od njih so šele močnuo povezani z domačo vajo, drugi manj, v vsieh pa je - smo prepricani - močna ljubezan za naše lepe slovienske piesmi, za glas ramonike.

Že puno liet imamo željo se srečati s Slovenci, ki žive dol po Laskem, se stisniti roko z našimi ljudmi, ki jih nimar buj poriedko srečavamo doma, odkar so se vaški sejmi počasi se ugasnili.

Zda se se narbuj pogost vido an skordamo na pogrebih kakega domačega clovieka an tuole je zalostno. Zakaj bi se ne srečal tudi v vesel in prijateljski atmosferi? Na prazniku?

Organizacijske težave so ble nimar velike. Telekrat tudi zatuo, ker so nam parsli na pomuoč prijatelji iz Manzana, se troštamo, de se lahko srečamo domači med domačimi, parjatelji s parjatelji. V mislih imamo srečanje, kjer bo posebno miesto imiela naša muzika an piesam, zatuo v Manzan pridejo godci z ramoniko, pa tudi mladi an manj mladi pieuci iz Nediskih dolin, ki znajo piet naše stare slovienske piesmi, tiste, ki jih vsi znamo, pa reči gredo takuo hitro napri, takuo malo parložnosti je za jih piet, de se zmislamo samuo parvi stik-kjac vsake piesmi.

Druga liepa rieč, ki je od nimar bila vseč našim ljudem je teatro. Lietos ima Benesko gledališče parpravljeno veselo an smiesno komedijo "Vsak minut je 'na palanka", ki jo je napisala Bruna Dorboló iz Spietra.

Pridita v nedeljo 8. setemberja v Manzan, vam bo useč an se bota dobro imiel!

Clastra in festa

Inaugurato sabato il campanile ed il centro d'accoglienza

Alla presenza dell'arcivescovo di Udine mons. Alfredo Battisti, di numerosi sacerdoti, amministratori e cittadini, è stata celebrata in modo solenne, sabato a Clastra, la festa di S. Bartolomeo a cui è dedicata la chiesetta locale.

Tre le ragioni che hanno fatto confluire una gran folla nel paese, collocato su un bel pianoro, in una posizione invidiabile dal punto di vista paesaggistico, quasi completamente ristrutturato

nel rispetto delle tradizioni architettoniche locali, ma che negli ultimi tempi è assurto agli onori della cronaca per la questione delle cave e dei problemi di viabilità ad esse connessi.

Innanzitutto è stata l'occasione per inaugurare il campanile in pietra piacentina, dono di Mario Laurino, e che viene a sostituire un campanile di legno, oramai fatiscente e realizzato nel 1951. Fino ad allora le due campane erano collocate

nella bifora a vela sovrastante la facciata della chiesa.

Poi per la presentazione del libro dedicato a "Clastra e la sua piccola storia", scritto dal paesano don Paolo Caucig, parroco a Remanzacco, ed infine perchè è stata inaugurata la casa di accoglienza per disabili, per bambini senza famiglia, affidata all'associazione di don Oreste Benzi ed intitolata a Giovanni XXIII. (jn)

segue a pagina 8



Un momento della festa di San Bartolomeo a cui è stato presente anche l'arcivescovo Battisti sabato scorso a Clastra

Importante convegno a Cividale

Si parlerà di "federalismo, regionalismo, autonomie locali e minoranze" in una conferenza - in programma a Cividale dal 24 al 26 ottobre - organizzata dal Congresso dei poteri locali e regionali d'Europa (CPLRE) in collaborazione con l'amministrazione regionale del Friuli-Venezia Giulia.

Lo scopo della conferenza, scrivono il presidente della Regione Cecotti e quello del Congresso Haegi, è di mettere a confronto una serie di soluzioni istituzionali studiate per risolvere i problemi delle minoranze a livello locale e regionale. Una valida occasione - secondo i proponenti - per approfondire il dibattito in corso nell'Europa centro-orientale al fine di istituire, anche in quelle nuove democrazie, idonei strumenti di tutela e valorizzazione delle minoranze.

Durante i tre giorni della conferenza, che verrà ospitata nel centro congressi S. Francesco, verranno anche presentate alcune realtà minoritarie europee e le esperienze delle regioni a statuto speciale e della cooperazione transfrontaliera in Europa.

Matajur vas vabi na praznik gore

Gor na Matajuri je vsako nedeljo, pa tudi čez teden, puno ljudi. Jih hode puno gor, naj poliete, naj pozime.

An telo parvo nedeljo setemberja bo tudi praznik, "Praznik gore", ki ga organizirajo Gorska skupnost Nediskih dolin, sovojenjski kamun, čedajski Cai an "Unione ciclisti civildesi".

Je že dvajset let, ki organizirajo tel se njam.

Muormo rec, de na začetu se je zbiralo zares puno ljudi, tele zadnje leta pa je slo na manj.

More bit tudi zak mimo ciklistu, ki pridejo gor okuole pudneva, ni nič posebnega, če ne kar usafaš lahko vsaki dan, vsako nedeljo: lepe kraje, lep pogled dol do muorja, dobar ajar...

Kiek novega bo letos, sa' predstavijo bukva, ki od blizu tičejo 'no vas Nediskih dolin: "Tra gli sloveni di Montefosca", ki jih je napisu puno let od tega Francesco Musoni an ki so spet parsle na dan z zadruugo "Lipo" iz Spietra.

Program praznika gore predvideva, takuo ki je že navada, ob 10. uri sveto maso par kapeli na varhu gore. Zmole je famostar Davide Larice iz Vidma.

Opudan bo predstavitev bukvi Francesca Musonija, subit potle bo par koci Pelizzo konec tekme ciklistu an nagrajevanje.

Senjam puode napri z veselico, kjer na bo manjkalo ne za pit, ne za jest an smo sigurni, de an letos bo v kakim kotu godla tudi kaka rimonika.

Nasce la Pro loco Vartača di Savogna

Maurizio Crisnaro il presidente dell'associazione

Era ormai da qualche anno che nel comune di Savogna si intravedeva, soprattutto sul volto dei più giovani, una voglia di stare insieme, di organizzare insieme qualche iniziativa.

Era il desiderio di una maggiore collaborazione fra le diverse frazioni sparse nel comune per realizzare feste paesane, incontri, tornei, gite per la nostra comunità.

Nel territorio comunale esistono da tempo l'Associazione calcio Savognese, la polisportiva Matajur, i cacciatori, la sezione dell'Ana, la squadra volontari antincendio, la protezione civile, il gruppo degli ex combattenti e gli esercenti pubblici.

Mancava però qualcosa o qualcuno che facesse da coordinatore, da portavoce (obiettivo) dei vari gruppi, qualcuno che potesse mettere insieme queste forze nel realizzare feste popolari o altro. Mancava una Pro-loco, qualcosa che era un po' sulla bocca di tutti e che, finalmente, dopo varie riunioni, rinvii, dibattiti qualche volta anche accesi, si è con-



Maurizio Crisnaro

cretizzata lo scorso 2 agosto. La maggioranza dell'assemblea ha approvato lo statuto che verrà depositato prossimamente davanti al notaio.

La nuova associazione si è voluta chiamare "Pro loco Vartača di Savogna" perché vorrebbe essere, come il centro visite del bivio di Tercimonte, un propulsore nuovo, vivo e aperto sul territorio con l'obiettivo di far rinascere nella gente la voglia di stare insieme per far

rivalorizzare le risorse che avevano e che ancora abbiamo.

Il direttivo è composto da sette persone. Sono stati eletti dall'assemblea Michele Oballa, Germano Cendou, Maurizio Crisnaro, Michele Comensig, Paolo Cernotta, Lorenzo Cernotta e Stefano Sinuello.

Presidente è stato eletto Maurizio Crisnaro, gestore, assieme alla sorella Donatella, del bar "Crisnaro" a Savogna.

Auguriamo, al presidente, al gruppo di coordinamento e a tutti i soci un proficuo lavoro, nella collaborazione e nel rispetto reciproco.

Un particolare ringraziamento i promotori dell'associazione lo intendono rivolgere all'amministrazione comunale che ha sostenuto da sempre questa importante iniziativa.

La Pro-loco informa che lunedì 2 settembre alle ore 20, presso la sala consiliare a Savogna ci sarà un incontro in cui verrà, tra l'altro, definito il programma di lavoro.

Foibe, slalom tra verità e manipolazioni

La questione delle foibe sta tenendo banco nell'opinione pubblica regionale ed anche in quella nazionale, "grazie" ad alcuni quotidiani di grossa tiratura che hanno dato molto spazio alle dichiarazioni del segretario provinciale triestino del PDS Stelio Spadaro.

In sostanza, l'esponente della Quercia triestina ha voluto sottolineare che anche la sinistra italiana dovrebbe ridiscutere il capitolo foibe e dargli un'altra impostazione, differente da quella che sino ad ora rappresentava la "verità ufficiale".

Le dichiarazioni di Spadaro, sostenute anche da alcuni eminenti esponenti del PDS nazionale (Fassino, Violante) hanno dato adito a moltissime speculazioni da parte di quei gruppi e quelle persone che hanno da sempre usato le foibe per fini partitici, strumentalizzando e distorcendo la realtà storica.

Le foibe rappresentano un capitolo, anche se

drammatico, di un più ampio quadro storico, iniziato con l'avvento del fascismo e dei suoi crimini perpetrati in queste terre.

Quando si parla di foibe e si intende ricercare la verità, bisogna sempre tenere presente questa dimensione storica ed essere molto attenti a non lasciarsi andare a facili commenti, basati più sulle non verità che su dati certi.

Anche in questa occasione, bisogna rimarcare, la nostra categoria, quella dei giornalisti, ne è uscita alquanto male.

In questi giorni abbiamo letto articoli e commenti che non ci fanno onore e che sono mirati più alla ricerca dello scoop ed all'articolo di effetto piuttosto che aiutare il lettore a capire e conoscere.

Abbiamo la sensazione che anche questa volta, da parte di molti, il capitolo legato alle foibe sia stato usato per altri scopi, distanti dalla ricerca della verità. Peccato!

Rudi Pavsic

In Provincia si decide sul sostegno alla cultura

Una commissione vaglierà le domande

Si è riunita ieri mattina per la prima volta a Palazzo Belgrado, ad Udine, la commissione provinciale per la cultura, nominata di recente con il compito di vagliare tutte le domande di contributo presentate dai Comuni e dalle associazioni culturali operanti sul territorio in base alle leggi regionali 68 del 1981 e 15 del 1987.

Della commissione sono stati chiamati a far parte Mario Delbello, Gilberto Pressacco, Valerio Toneatto, Mario Krivec, Adriano Conti, Rodolfo Castiglione, Renato Quaglia, Giancarlo Zambelli-Hosmer, Daniela Cassinari, Cesare Scaloni, Daniela Beltrame, Nicola Molea, Francesco Pecile e Roberto Tirelli, questi ultimi due funzionari dell'amministrazione.

La commissione, presieduta dal presidente della Provincia Giovanni Pelizzo, sarà chiamata a verificare le 273 domande di contributo presentate per la legge sulla cultura (la disponibilità è di 900 milioni) e le 81 domande presentate per la legge sulla pace, per la quale sono disponibili 200 milioni. L'intento dichiarato del presidente Pelizzo è quello di sostenere le iniziative che tendono a far conoscere meglio la provincia di Udine.

Italijanska politika in... dvojne kratice

Se pred kratkim je BB sivila lase Prodijski vladi. Ne Brigitte Bardot, drzna francoska plavalaska naših sanj, pač pa bolj banalno - Bossi in Bertinotti. Prvi s Padanijo, drugi z vetom na divjo privatizacijo telekomunikacijske družbe STET. Pa so se nekako zmešali. Sedaj sta na vrsti Dini in Di Pietro. Oba želita postaviti na noge zmerno sredino, da bi se nato spoprijela z nekdanjim zveznikom Prodiem. "Faktor DD" deluje torej na daljši rok.

Se spominjate "faktorja K"? Izumil ga je Alberto Ronchey, da bi definiral vlogo KPI in dejstvo, da zaradi zavestnosti z Ameriko ne sme v vlado. Crko K so potem uporabljali oporečniki, da bi z njo podčrtali ostrino ali krutost nekega pojava. Tako so ime

notranjega ministra pisali Kossiga. Da bi označili prvo republiko in njen režim smo uporabljali kratice CAF: Craxi, Andreotti, Forlani. Nihče ni tedaj pomislil, da bi jim izrekel "cafoni". Sedaj pa, kdo se jih se spominja?

V časnikarskem žargonu radi govorijo o "faktorjih". Tednik "L'Espresso" je pred par tedni posvetil celo platnico "faktorju C", kjer je tretja crka abecede označevala tisti del telesa, ko hrbet izgubi svoje dostojno ime in postane zadnjica. Ta je v italijanscini postal sinonim za srečo ali oportunitizem. V omenjenem primeru pa ni slo ne za prvo, ne za drugo. Bila je le poletna pretveza za razmisljanje o zadnjicah in privlačnosti. Pri ženskah za moske, pri moskih za ženske.

In ker smo že pri privlačnosti, nam spomin spet bezi v čase, ko so v sanjskem svetu filma vznemirjale nase mladostno domislijo nedosegljive in čutno dražljive ženske. Najprej MM, Marilyn Monroe, najbolj erotični plavalasi angel, nato BB, vzor francoske predznosti, in PP, miniaturna Venera, kakor so pravili Pascale Petit. In sredozemski odgovor čezalpski konkurenici: CC, ali Claudia Cardinale.

Moski se redkokdaj pojavljamo s kraticami. Izjema je bil morda le PPP, Pier Paolo Pasolini. Drugi pa smo svoje kratice prilagajali. Ker SS spominja na hude čase, sem se raje podpisoval -sts, zakaj pa se je moj kolega na Primorskem dnevniku izogibal kratice BB, naj sam pove.

Stojan Spetic



È ripresa l'attività diplomatica tra la Slovenia e i paesi confinanti. Il presidente Kučan è stato ospite del suo collega ungherese Göncz. In quest'occasione è stato inaugurato un tratto autostradale che collegherà i due paesi

Cresce il numero delle prostitute

Armi ed embargo

Ormai è cosa certa e lo ha dichiarato lo stesso governo: durante l'embargo internazionale la Slovenia ha venduto armi e materiale bellico alla Croazia ed alla Bosnia-Erzegovina. Ora ci si interroga chi sia stato il "grande manovratore" della vendita e chi abbia intascato i milioni di dollari.

A passarsi la patata bollente sono in molti. Uno dei grandi accusati è l'ex ministro della Difesa ed oggi

presidente dei socialdemocratici Janez Jansa. Se le accuse risultassero fondate la vendita delle armi potrebbe risultare politicamente nefasta al leader socialdemocratico, oggi uno dei politici più accreditati in Slovenia e acerrimo avversario dell'attuale coalizione governativa ed in primo luogo del presidente Kučan.

Rapporti di collaborazione

Tra la Slovenia e l'Austria i rapporti di buon vic-

nato dovranno essere intensificati nell'interesse dei due Paesi.

Questo, in sostanza, è emerso dall'incontro che il premier sloveno Janez Drnovsek ha avuto con il collega austriaco Vranitzky. I due capi di governo hanno messo a punto una serie di programmi economici che vanno dal traffico marittimo e stradale all'apertura di nuovi valichi confinari.

Prostituzione in aumento

Anche in Slovenia, negli

ultimi anni, i noti centri per massaggi crescono come funghi dopo la pioggia. La prostituzione, come emerge dai dati forniti dalla sezione criminalistica del ministero dell'Interno, è fortemente aumentata dopo il 1991. In base a questi dati il maggior numero di prostitute proviene dalle ex repubbliche sovietiche.

Dalla stima del ministero dell'Interno risulta quasi del tutto assente la prostituzione minorile.

Studijski dnevi se bodo začeli jutri na Opčinah

Letošnja "Draga" o multikulturalnosti

Je multikulturalnost koristna ali škodljiva za našo manjšinsko skupnost in kako jo lahko uresničujemo?

Na to vprašanje bodo skušali odgovoriti razpravljalci na letošnjih studijskih dnevih Draga '96, ki jih bo od petka, 30. avgusta, do nedelje, 1. septembra, na Opčinah priredilo Društvo slovenskih izobražencev.

Letošnja tema je vsekakor dokaj aktualna in je v prejšnjih mesecih bila predmet daljše razprave (tudi polemike) na straneh Primorskega dnevnika.

Kot so povedali na tiskovni konferenci, organizatorji Drage se niso opredelili za ali proti multikulturalnosti, to nalogo so prepustili gostom studijskih dnevov ozi-



Profesor Pavle Merku

roma vsem, ki bodo posegli v razpravo.

Prvi razpravljalec na Opčinah bo prof. Pavle Merku, ki bo v petek popol-

dne spregovoril na temo "Slovenščina: matica naše narodne identitete". Naslednjega dne, v soboto, bosta o multikulturalnosti kot o dilemah neke manjšine spregovorila psiholog Pavel Fonda (ob 16. uri) in Miso Jezernik (ob 18. uri).

Zaključni predeavanji na letošnji Dragi bosta v nedeljo, 1. septembra. Jakov Jukić bo govoril o krščanstvu in Cerkev v postmoderni kulturi, popoldne pa bo Peter Jambreč predstavil predloge za premostitev aktualne krize slovenske državnosti.

Ze danes, v četrtek, pa se bo na Opčinah začela Draga mladim, ki si je za temo razprave izbrala poklicno etiko na področju politike in medicine.

Lo studioso Musoni sui monti della Slavia

"Tra gli sloveni di Montefosca" edito dalla Lipa

"Tra gli sloveni di Montefosca" è un breve saggio, scritto da Francesco Musoni nel 1898 e uscito in questi giorni a cura della cooperativa Lipa di San Pietro al Natisone in versione bilingue, italiana e slovena.

L'interesse della pubblicazione deriva già dal fatto che viene riproposta ai lettori una "fotografia", scattata a Montefosca da uno dei più illustri studiosi della Slavia quasi cent'anni fa.

Ma tra i tanti studi dedicati da Musoni alla Slavia perché proprio questo? "Per una logica di contenuto", spiega il prof. Paolo Petricig a cui si deve questo libro, "si sarebbe dovuto preferire lo studio documentato ed esauriente "Sulle condizioni economiche, sociali e politiche degli Slavi in Italia" del 1895 che comunque speriamo di poter pubblicare in futuro. Ma questo saggio ha il pregio della freschezza letteraria e descrittiva, dove pur senza rinunciare al consueto rigore scientifico prevale nell'autore il racconto ed il sentimento di simpatia".



Il saggio di Musoni è preceduto da un'ampia introduzione di Paolo Petricig in cui viene illustrata la figura di Francesco Musoni, geografo, speleologo, storico e politico, nato a Sorzento nel 1864.

Ne esce il ritratto a tutto tondo di uno studioso attento e rigoroso, di un intellettuale di punta nell'ambiente culturale friulano del tempo che intratteneva rapporti con importanti personalità a livello internazionale, di un uomo che è stato ed è rimasto figlio della sua terra.

Musoni fu una delle personalità di maggior spicco della Slavia a cui si è dedicato come studioso e ricercatore, - contribuì tra l'altro con ben cinque capitoli alla Guida delle Prealpi Giulie del Marinelli, due furono invece cura-

ti, com'è noto, da Ivan Trinko -, ma anche come politico cercando di influire positivamente sulle disperate condizioni socio-economiche e culturali della Slavia.

Fu infatti amministratore per ben 29 anni, prima a S. Pietro di cui fu per otto anni anche sindaco, e poi a Udine dove fu consigliere provinciale dal 1914 al 1923.

Nel suo interessante saggio introduttivo Petricig, oltre a ripercorrere il lavoro scientifico e politico di Musoni, si sofferma in particolare sulle sue posizioni riguardo la realtà linguistica della Slavia dove, all'indomani dell'entrata nel regno d'Italia, soltanto 25 famiglie su 2689 del distretto di S. Pietro al Natisone parlavano l'italiano.

Musoni riconosceva che nel distretto di S. Pietro e in parte in quelli di Cividale, Tarcento, Gemona e Moggio si parlava sloveno.

Non solo, in una carta "delle terre abitate da sloveni", in appendice ad uno studio del 1916, accanto a Carniola, Stiria, Carinzia e Venezia Giulia aveva incluso anche il territorio della Slavia e di Resia.

Escludeva il pericolo di manifestazioni irredentistiche legate all'uso del dialetto sloveno, riteneva invece che lo stato italiano dovesse impegnarsi ad elevare le condizioni economiche e sociali della Slavia e favorire l'istruzione.

Era convinto che il processo di assimilazione avrebbe cancellato il carattere sloveno della popolazione e che ne sarebbe rimasta traccia solo nella toponomastica.

Unici superstiti, prevedeva, sarebbero rimasti gli slavi del Natisone e dell'alto Judrio. Invitava comunque alla massima tolleranza ed ammoniva a non fare «nessuna guerra né occulta né palese alla lingua».

"Le sue parole", commenta Paolo Petricig, "hanno oggi un sapore profetico: la guerra, contro la lingua e la cultura slovena ci fu davvero, e il "pericolo di realmente suscitare" una reazione, si fece concreto; e la reazione, come sappiamo, ci fu".

Nella terza parte del libro c'è la bibliografia completa (175 titoli) di Francesco Musoni, un lavoro accurato ed estremamente utile per ulteriori approfondimenti, che si deve a Lara Dugaro, una giovane ricercatrice civildalese, originaria di Stregna.(jn)

Francesco Musoni, Tra gli sloveni di Montefosca - Med Sloveni v Črnem vrhu, pag. 85, Lipa, S. Pietro al Natisone, 1996

Novo Delo med bralce

Casopis je izraz zamejske levice

Zamejsko časopisno družino je razveselilo rojstvo novega mesečnika, Novo Delo, katerega poizkusno številko so prvič razdelili na nedavnem prazniku Unità-Dela na tržaškem Krasu. Odgovorni urednik novega časopisa je Ace Mermolja, ki je v svoji uvodni besedi zapisal, da Novo Delo ne želi biti strankarsko glasilo slovenske komisije Demokratične stranke levice, marveč izraz sirsega konteksta zamejske levice.

V tem smislu za časopis sodelujejo pisci, ki niso striktno vezani na D'Alemovo stranko, marveč tudi taki, ki pripadajo drugim strankam in gibanjem italijanske levice.

V zamejstvu izhajata dva slovenska časopisa, ki sta tesno povezana s strankami. "Skupnost" kot izraz Slovenske skupnosti in "Iskra" za SKP.

Pazzi narratore ospite a Cividale

Incontro nella biblioteca comunale

Si chiama "Incerti di viaggio" l'ultima fatica letteraria di Roberto Pazzi, poeta e narratore che vive a Ferrara. Il libro verrà presentato lunedì 2 settembre, alle 20, presso la sala conferenze della Biblioteca civica di Cividale.

Pazzi ha pubblicato raccolte di versi e romanzi tra cui "La principessa e il drago", finalista del premio Strega nel 1986, "Vangelo di Giuda", premio Grinzane Cavour nel 1990, "La città del dottor Malaguti".

L'autore, che è nativo di Ameglia, in provincia di La Spezia, collabora alle pagine culturali di alcuni quotidiani regionali.

Il suo ultimo libro "Incerti di viaggio", premio Selezione Campiello 1996, verrà introdotto dalla scrittrice Pia Fontana.

I "dolmen" di Villanova

Hanno usato le vecchie traversine di legno dei binari ("slipars", questo il nome originario), oggi sostituite da quelle in acciaio, per lasciare un segno sulla terra, un "dolmen", tipo di monumento funerario preistorico che è stato scelto per rappresentare l'arte all'interno di una iniziativa organizzata dall'associazione "Storie dai Longobardi".

La quinta edizione della rassegna "Immaginare l'arte nella Valle del Torre", che si tiene nel comune di Lusevera, ha quindi vissuto sul lavoro di 17 artisti che si sono suddivisi il lavoro dando vita a cinque "dolmen", usando le vecchie traverse di legno come base e alcuni elementi di terracotta. I lavori sono stati ospitati all'aperto, su un pendio, a Villanova delle Grotte (Zavarh). All'inaugurazione sono intervenuti

Un momento dell'inaugurazione della rassegna. Da sinistra Micottis, De Piero, Garzitto e Cerno



Giordano Micottis, in rappresentanza dell'amministrazione comunale, la presidente dell'associazione organizzatrice Nevja Agnese Garzitto, l'assessore della Comunità montana Guglielmo Cerno, che ha rivolto un saluto anche in sloveno, e la critica Giovanna De Piero.

Quest'ultima ha rilevato come le opere "interpretano ed elaborano quegli archeti-

pi di antiche civiltà europee che, nella singolare storia della nostra regione, hanno trovato culla e alveo accoglienti".

E' stata ricordata anche la sensibilità dell'amministrazione locale e quella di chi mantiene la speranza che l'abbandono dei luoghi natali si può arginare anche aiutando le persone a cercare le proprie radici mediante il

linguaggio di un'arte molto spontanea e poco ufficiale.

Gli artisti che hanno lavorato sugli "slipars" sono Giancarlo Ermacora, Paola Pascoli, Patrizia Berti, Luigi Brolese, Carlo Floreani, Franco Londero, Pia Tulliso, Loris Agosto, Dario Pinosa, Grazia Renier, Massimo Scifoni, Marino Scavetti, Rita Revelant, Valentina Zamolo, Dino Durigatto,

Nevja Garzitto e Valentino Vidotti. Un'altra sezione della rassegna "Immaginare l'arte nella Valle del Torre" è invece stata incentrata su una serie di incisioni che avevano come tema la solidarietà.

Questa mostra è stata allestita in occasione dell'anniversario del terremoto che ha rovinosamente colpito anche il comune di Lusevera.

Nocoj, ob 20.30, se bodo na sovodenjskem zupanstvu zbrali mladi s Trzaskega in Goriskega, ki so se udeležili Mladinskega raziskovalnega tabora, da bi krajevni javnosti predstavili opravljeno delo. To je že nekakšna tradicija teh taborov, ki potekajo že šestnajst let in kar šestkrat so jih pripravili v Beneciji.

Tudi tokrat so se organizatorji tabora povezali s krajevnimi upravitelji, da bi raziskovalno pobudo cimboljše izpeljali. In povedati velja, da je sovodenjski občinski odbor v pravi luči razumel duh mladih raziskovalcev in jim pomagal na različne načine, da so se najbolje znašli pri njihovem delu.

Na mlade raziskovalce ni pustili nikakršnih posledic dvojen "obisk" karabinjerjev in finančnih straznikov, ki so od vodje tabora Milana Pahorja zeleli izvedeti vse mogoče in povedali, da jih je v Mašere napotila ovadba (segnalazione). Nekaj podobnega kot novembra lani, ko so karabinjerji zaman iskali v zakrestiji cerkvice v Matajurju "Gujonovo orožje".

Drobci iz starih časov.

Rudi Pavsic

L'importante iniziativa coinvolge 25 studenti sloveni di Trieste e Gorizia

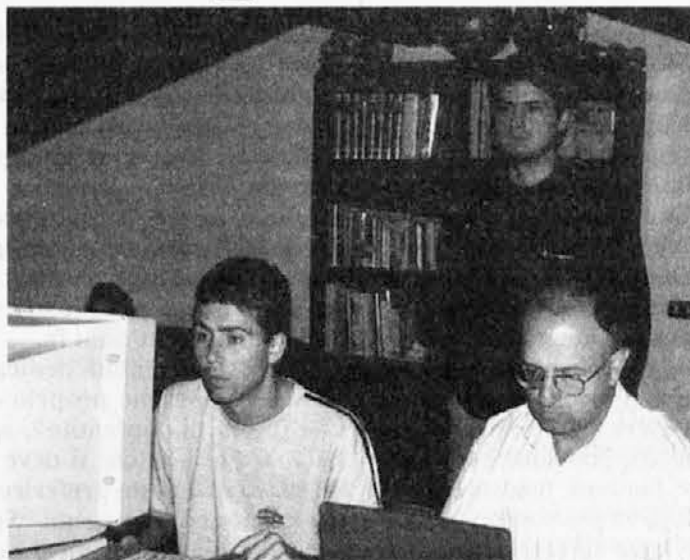
Il comune di Savogna è un campo di ricerca

A Masseris si concluderà sabato il campo giovanile di ricerca (Mladinski raziskovalni tabor) a cui partecipano circa venticinque studenti sloveni delle provincie di Trieste e Gorizia.

L'iniziativa, coordinata dalla sezione storica della Biblioteca nazionale e degli studi sloveni di Trieste (Narodna in študijska knjižnica) in collaborazione con il Comune di Savogna, è giunta alla sua sedicesima edizione ed è la sesta volta che il campo di ricerca viene realizzato nella provincia di Udine.

Intenso e proficuo, secondo gli stessi ricercatori, il lavoro svolto nel campo etnologico, storico, naturalistico e della tradizione orale. A guidare quest'ultimo è stato il prof. Roberto Dapit, lettore di friulano e italiano presso l'università di Lubiana.

A lui abbiamo chiesto un commento sulla ricerca



Zgodovinska skupina obdeluje podatke na računalniku

svolta nei dodici giorni del campo.

"Il lavoro del nostro gruppo si è concentrato in particolare sulla narrativa, sulla raccolta di testi orali (favole, racconti, aneddoti) e di canti tradizionali (sacri e profani). La ricerca ha dato dei risultati buoni anche

se in questo lavoro ci si aspetta sempre qualcosa di più.

Nei casi in cui non siamo riusciti a trovare un narratore o un cantante abbiamo approfittato dell'occasione per conoscere più a fondo la realtà architettonica ed anche l'organizzazione economica di questi paesi".

Con l'ausilio dei computers il gruppo storico, guidato da Aleks Kale, ha raccolto non pochi dati sulla realtà del comune di Savogna. Ora i dati incamerati dovranno essere selezionati e suddivisi in periodi storici per essere

pronti per un'eventuale pubblicazione.

Mojca Ravnik dell'Istituto per gli studi etnologici presso l'Accademia delle scienze e delle arti di Lubiana ha guidato il gruppo etnologico.

"Il nostro lavoro è stato svolto in più direzioni con l'intento di avere a disposizione il maggior numero di dati. In particolare siamo stati attenti alla realtà storica delle varie famiglie con le quali siamo stati in contatto. In questo modo abbiamo composto una mappa storico-familiare degli abitanti di alcuni paesi del comune montano.

Una particolare attenzione del nostro gruppo è stata indirizzata alla catalogazione di oggetti e attrezzi (oltre un centinaio) di lavoro nei campi, nell'artigianato e nel lavoro di casa, oggi già in disuso, e che meglio di altri "raccontano" la storia e la realtà di queste zone". (r.p.)

Krajevno prebivalstvo je sodelovalo pri delu

Milana Pahorja, vodjo Mladinskega raziskovalnega tabora, smo vprašali za oceno skoraj dvotedenskega dela v Mašerah.

"Zaradi svoje specifike je letošnji tabor nekoliko drugačen od prejšnjih, vsekakor mislim, da je izbira vasi Mašere posrečena. Dejstvo, da bivamo in raziskujemo v teh krajih, nas je postavilo na isto valovno dolžino s tukajšnjim prebivalstvom, kar je izrednega pomena, ko zelis razumeti in spoznati realnost določenega kraja.

V veliki večini primerov domačini so nas dobro sprejeli in so sodelovali z našimi raziskovalci in to velja še posebno za Mašere, Matajur in manjše vasi, kjer se čuti določena povezanost ljudi, med tistim, kar je bilo



in današnje stvarnost".

Je možna kakšna primerjava letošnjega tabora s prejšnjimi, ki so potekali v Beneciji?

"Ce letošnji tabor primerjamo s tistim, ki smo ga

pripravili v Spetru, ni večjih razlik, verjetno tudi zaradi dejstva, da je že takrat v Spetru občino upravljala napredna lista, ki je bila dovezetna za naše delo in nam pomagala. Isto je storila sovodenjska občinska uprava, kateri gre pohvala za prizadevanje in pomoč, ki ga je pokazala do nasega dela.

Seveda ne moremo pri tem pozabiti na "obiske" orožnikov in financarjev, kar pa ni skvarilo vzdušja v taboru. Nas namen je, da bi rezultate raziskovalnega dela objavili v knjigi. Dejstvo je, da po dosedanjih taborih v Beneciji, nismo se izdali kake brošure, ki bi predstavljala tudi pomemben in potreben pripomoček za vse tiste, ki bi se radi poglobili v to problematiko". (r.p.)



Etnografska skupina na delu pod vodstvom Mojce Ravnik

Il progetto di sfalcio dei prati è da rinnovare ed ampliare

Proseguono regolarmente i controlli da parte dell'Ufficio agricoltura della Comunità montana Valli del Natisone, nelle aziende agricole site nei comuni di Cividale, Torreano, Pulfero, San Pietro al Natisone, Savogna, S. Leonardo, Stregna, Drenchia, Grimacco e Prepotto, al fine di verificare gli impegni assunti dagli agricoltori in merito allo sfalcio dei prati inseriti nel programma di aiuti attuato dall'Unione Europea per le zone di montagna.

Le aziende interessate sono oltre 250 per una superficie che supera i 1200 ettari di prato per la maggior parte concentrati nelle aree vocate alla foraggicoltura come alcune zone dei comuni di Pulfero, Stregna e Savogna. Il programma di aiuti, com'è no-



Sanosieki v Topoluovem lieta 1983

to, ha avuto inizio nel 1992 e terminerà quest'anno. Gli agricoltori sperano in un rinnovo da parte dell'Unione europea in considerazione anche degli ottimi risultati ottenuti dal punto di

vista ambientale oltre che economico.

La Comunità montana, da parte sua, avvierà in tempi brevi le opportune procedure e richieste finalizzate ad un rapido rinnovo

vo del programma ed auspica una sollecita liquidazione dell'annualità relativa all'anno 1994 da parte della Direzione provinciale del tesoro.

Il programma di sfalcio dei prati - come si rileva da un comunicato stampa della stessa Comunità montana Valli del Natisone - ha influito positivamente sul territorio per cui si richiede all'Amministrazione regionale l'impegno per un suo ulteriore rinnovo quinquennale.

Non solo, si richiede soprattutto l'apertura dei termini per la presentazione delle domande a quanti ancora volessero inserirsi nel progetto che è fondamentale per il settore agricolo, zootecnico e per la gestione corretta dell'ambiente naturale delle Valli del Natisone.

Arco alpino a confronto

Il Comitato fra le Camere di commercio dell'arco alpino, presieduto dall'industriale milanese Piero Bassetti, sta preparando per il 25 ottobre un convegno ad Asiago sul tema: L'ambiente e lo sviluppo nelle regioni alpine. Il ruolo dell'informazione.

Nell'ampia regione dell'arco alpino, compresa tra la Liguria e l'Istria, sostengono i promotori del convegno, vivono circa 12 milioni di abitanti le cui tradizioni, usanze ed esperienze economiche sono spesso omogenee.

Questa popolazione è tuttavia profondamente divisa, oltre che dalla natura dei luoghi in cui è insediata, dai confini politico amministrativi di sette stati nazionali, tredici regioni, seimila municipalità. Non è difficile pensare che una maggiore conoscenza reciproca e lo scambio di comuni esperienze di vita e di lavoro potrebbero avvantaggiare - in prospettiva europea - la vita delle popolazioni.

Da qui l'idea del convegno di Asiago in cui verranno focalizzati progetti di integrazione politico-economica e nuove tecnologie della comunicazione e dove si confronteranno esperti e tecnici della comunicazione, le categorie economiche e le istituzioni amministrative lungo l'intero arco alpino come si legge in una nota stilata oltre che in italiano anche in francese, tedesco e sloveno.

Mrzlične priprave na parlamentarne volitve v Sloveniji

Množijo se stranke in njihova glasila

Ce ne bo prišlo do novih zapletov okoli referendumov o spremembi volilnega zakona, v Sloveniji bodo volitve za obnovo parlamenta razpisane za nedeljo, 27. oktobra ali pa dva tedna kasneje. To sta datuma, ki dobivata največ podpore s strani strank, katerih predstavniki so v tem času že opravili prvi krog posveto-

vanj s predsednikom države Milanom Kučanom, ki ima nalogo sklicati volitve.

Na to pomembno volilno preizkušnjo se slovenska politika mrzlično pripravlja. Vrstijo se in množijo javnomnenjske ankete, ki izmerjajo pulz volilcem in določajo odstotke, ki jih bodo prejele posamezne stranke.

Ce gre verjeti tem raziskavam, potem je treba povedati, da bodo liberaldemokrati tudi na tej preizkušnji dobili najvišji odstotek volilnega konsenza. Sekretar stranke Gregor Golobčič je v nekem intervjuju napovedal, da bo LDS preseгла 30-odstotkov glasov, kar bi predstavljalo res lep dosežek za stranko premiera Drnovška.

Veliko je tudi ugibanj, kdo bo na tej lestvici sledil liberaldemokratom. Eni zagotavljajo, da bo to Janševa socialdemokratska stranka, drugi pa, da bo prestižno drugo mesto dosegla Združena lista, ki je v zadnjih časih zelo pozorna prav do socialne problematike, ki je bila do nedavnega nekakšna domena Janševih privržencev.

Ce pa poslušamo izjave krščanskih demokratov in predstavnikov Ljudske stranke, potem naj bi ti stranki dosegli večji volilni uspeh. Nekateri napovedujejo tudi dober uspeh Persakovih demokratov.

Dejstvo je, da bo na prihodnjih volitvah tekmovalo kar 24 doslej prijavljenih strank, od katerih bo kar deset novih. Med njimi pa je precej regionalnih formacij, ki iščejo tudi medsebojno povezavo, da bi lahko dosegle 3,5 odstotni vstopni prag, ki zagotavlja izvolitev poslancev v državni zbor.

Med pomembnejše nove stranke bi omenili Slovenski forum, ki ga je ustanovila Ljerka Bizilj, po izstopu iz vrst LDS. V tej stranki je tudi bivši poslanec LDS Janez Jug.

Nova je tudi Nacionalna stranka dela, ki jo je organiziral neodvisni poslanec Marjan Poljšak. Bivši predstavnik Zelenih Leo Sešerko je skupaj z Ivom Frbežem ustanovil Zeleno alternativo Slovenije, ki povečuje mozaik zelenih in naravovarstvenih gibanj na Slovenskem.

Sledi cela paleta regionalnih strank, med katerimi je gotovo najpomembnejša Zveza za Primorsko, ki jo vodi Lucijan Vuga in ki je svoj dober konsenz dobila že na upravnih volitvah.

V košari regionalnih strank sodijo se Stranka enakopravnih dežel, kateri predseduje Jozef Jarh, Dezelna stranka Stajerske pod predstvom Alberta Erjavčnika, Zveza za Gorenjsko (vodi jo bivši član Združene liste Emil Milan Pintar) in Zveza za Ljubljano (Maksim Sedej). Zadnje tri stranke so se že povezala z Zvezo za Primorsko in bodo skupaj nastopile na volitvah, kar jim daje precejšnje možnosti, da njihovi kandidati pridejo tudi

v parlament.

Vzporedno z večanjem števila strank, ki bodo štartale na volitvah, se množijo tudi strankarski časopisi. Teh je v zadnjih mesecih kar nekaj in lahko rečemo, da jih imajo skoraj vse večje parlamentarne stranke.

Liberalna demokracija Slovenije izdaja časopis z naslovom "4000 - Liberalni časopis", Nacionalna stranka Zmaga Jelenciča izdaja časopis "Priatelj - časopis za molčanost resnic", Ljudska stranka pa lahko računa na "Slovenske brazde". Pred kratkim je v javnost prišel časopis Združene liste z naslovom "Prepih"; krščanski demokrati svoja strankarska mnenja in poglede objavljajo v mesečniku "Vir", nazadnje Janševi socialdemokrati

izdajajo tednik "Dan - časopis za demokratično Slovenijo".

Posebno in gotovo večjo vlogo od zgoraj omenjenih časopisov glede vpliva na javno mnenje imajo slovenski nestrankarski časopisi, radio in televizija. Se posebej zadnja bo imela veliko vlogo pri "usmerjevanju" volilcev, čeravno vsi zagotavljajo, se posebno tisti na televiziji, da so absolutno neopredeljeni in objektivni v strankarskem poročanju.

Ko bi bilo tako, bi s težavo razumeli boj in zakulisne igre za nadzor nad televizijskimi, predvsem informativnimi programi. Italijanski pregovor pravi "Tutto il mondo è paese". To velja tudi za Slovenijo.

Rudi Pavsic



Naslovne strani številnih strankarskih časopisov, ki izhajajo v Sloveniji

Dobra ponudba privablja turiste

V Bovcu v teku poletna univerza Evrope regij

V Bovcu se je začelo 3. mednarodno študijsko srečanje "Evropa regij", ki ga vodi prof. Andreas Moritsch s celovške univerze, ob sodelovanju in soorganizaciji univerze iz Maribora. V program dela so vključene tudi videmska in tržaška univerza ter univerza iz Ljubljane.

Letošnja poletna univerza je že tretja po vrsti in postaja vse bolj tradicionalno študijsko snidenje v Gornjesoški dolini. Prireditelji so tokrat za glavno temo srečanja izbrali turizem in zgodovino. Zato je izbi- ra Bovca zaradi svoje lokacije ob tromeji najprimernejša in nudi veliko izzivov za temo študijskih dni.

O vsebini poletne univerze so prejšnjo sredo spregovorili na javnem srečanju, ki ga je pripravila občinska uprava iz Bovca. Na njem so sodelovali Andrej Umek, minister za znanost in tehnologijo, Heinrich Neisser, podpredsednik avstrijskega parlamenta, Josef Tausch, ekonomist in nekdanji predsednik avstrijske Ljudske stranke, Ludvik Toplak z univerze iz Maribora, Andreas Moritsch z univerze iz Celovca ter Aleš Lokar, profesor na videmski univerzi.

Prisotni so ugotovili, da izbire turistov postajajo vse bolj zahtevne in množijo se stvilisti, ki izbirajo "kulturno" smer turizma. To se pravi, da je treba popestriti ponudbo, da bi se lahko postalo konkurenčni drugim turističnim središčem. Zgornjesoško območje in z njim vsa tromeja imajo s tega vidika res lepe možnosti, da se razvijejo v to smer.

Pri tem pa je seveda potrebno upoštevati tudi do-

ločene kriterije, ki pogojujejo izbire turistov. Mednje sodi vsekakor cena storitev in kvaliteta ponudbe. Kdor

bo znal združevati ta dva elementa, bo imel zagotovljeno turistično bodočnost. (r.p.)



Dolina Soče lahko postane še bolj vabljiva za turiste

V Postojni je veliko turistov

Med turističnimi biseri na Slovenskem sodi tudi Postojnska jama, ki je poznana daleč naokoli in je vsako leto cilj številnih obiskov. Postojnska jama pa je bila v letošnjem poletju v središču pozornosti tudi zaradi drugega vprašanja: lastništva. Slo je za afero, ki je nastala med državo in krajevno upravo o tem, kdo ima pravico po lastništvu te naravne znamenitosti.

Kar zadeva obiske, velja povedati, da je letos jama obiskalo že 200 ti-

soč ljudi, kar je za skoraj 20 odstotkov več kot v lanskem letu. Turistični delavci na Postojnskem so zabeležili tudi velik obisk Predjamskega gradu, ki stoji le nekaj kilometrov daleč od jame.

Med obiskovalci Postojnske jame si prvo mesto zaslužijo Italijani, ki so bili letos se posebej številni, veliko je tudi obiskovalcev iz Nemčije, Poljske in Skandinavije.

Tolikšen obisk jame je logično povečal tudi gostinsko-rekreacijsko povpraševanje.

L'ultima domenica di agosto a Idria tradizionale gara al tombolo

La sagra dei pizzi



Zadnjo nedeljo avgusta je Idrija prizorišče cele vrste pobud, med katerimi izstopa tekmovanje v kekljanju, ki se zgodaj popoldne odvija na enem od trgov. Na njem sodelujejo učenke čipkarske šole, spretni kekljarce, med katerimi se pojavljajo tudi moški

anche cinque uomini che non hanno per nulla sfigurato, anzi.

Ma la pittoresca cittadina di Idria non è rinomata solo per i suoi pizzi, infatti è nota soprattutto per le miniere di mercurio, la cui presenza è stata scoperta casualmente da un artigiano nel lontano 1490. E da allora la vita della cittadina ha preso nuovo impulso. Oggi è possibile visitare la miniera denominata Antonov rov. Merita senz'altro di essere visitato anche il museo della città, dove tra l'altro vengono messe a disposizione guide preparate e che conoscono anche l'italiano. Un viaggio suggestivo attraverso 500 anni di storia di Idria, percorrendo contemporaneamente anche il cammino dell'attività estrattiva.

Quello dell'ultima domenica di agosto ad Idria è un appuntamento da non perdere, ma la cittadina, alle porte di casa nostra, merita comunque di essere visitata.

Številni izrazi solidarnosti ob težki izgubi

Družini Izidorja Predana in beneskim organizacijam so prišli številni izrazi sožalja. Človeku, kulturnemu in političnemu delavcu, ki je bil v dobri meri tudi žrtev slovenstva, preganjan in zaničevan, so izrazili spoštovanje zelo številni posamezniki in organizacije vseh političnih prepričanj in pogledov.

Spoštovani, globoko nas je pretresla novica o nenadni smrti Izidorja Predana, kulturnega in političnega delavca iz Benečije, ki bo s svojim delom ostal zapisan v slovenski kulturni zgodovini. Dovolite nama, da vam v svojem imenu in v imenu Ministrstva za kulturo Republike Slovenije izrečeva globoko sožalje.

Dr. Janez Dular, minister za kulturo Republike Slovenije

Silvester Gabršček, državni sekretar

Spoštovani, ob boleči izgubi, ki je prizadela vašo družino, globoko sočustvujemo z vami. Izguba nam vsem dragega Izidorja Predana je močno pretresla celotno našo narodno skupnost in matično domovino, saj se vsi z veliko hvaležnostjo spominjamo njegovega plodnega in za vse nas dragocenega dela.

V imenu Ministrstva za zunanje zadeve in Generalnega konzulata Republike Slovenije v Trstu vam izrekamo iskreno sožalje.

Vlasta Valencić-Pelikan, generalni konzul

Spoštovani, ob izgubi prizadetnega nekdanjega predsednika Izidorja Predana vam in svojcem preminulega v imenu Slovenskih kršćanskih demokratov sporočam svoje iskreno sožalje. Delo Izidorja Predana za Benečijo in Beneške Slovence bo ostalo zapisano z velikimi črkami.

Lojze Peterle

Amministrazione Comunità montana Valli del Natissone partecipa lutto per repentina morte di Isidor (Doric), strenuo difensore dei diritti degli Sloveni in Friuli.

Il presidente Marinig

Ob težki izgubi našega Dorica iskreno sožalje svojcem in vsem Benečanom.

Društvo slovenskih upokojencev za Gorisko

Klanjamo se spominu javnega delavca Izidorja Predana in izrekamo globoko sožalje svojcem in njegovim organizacijam

Župan in uprava Občine Dolina

Tovariši Demokratične stranke leve in Stranke komunistične prenoje iz Nadiskih dolin se spominjajo tovarisa Izidorja Predana, ki je svoje življenje posvetil za dosego narodnostnih in socialnih pravic beneskega ljudstva, delavcev in vseh ponižanih.

Predsednica SSO Marija Ferletic

Profondamente addolorati della prematura scomparsa del nostro amico Isidoro vogliamo esprimere a lei signora e ai figli tutta la nostra stima per un uomo che ha saputo dare impulso organizzativo concreto nel campo dell'emigrazione e soprattutto brillante estimatore del canto popolare.

Nediski puobi

Vivamente addolorati perdita vostro caro Doro esprimiamo nostro profondo cordoglio. Siamovi vicino col pensiero

Il presidente ANPI Federico Vincenti

Zveza Slovencev iz videmske pokrajine se klanja spominu zvestemu Slovincu in ljubečemu možu Izidorju Predanu - Doricu, ki je globoko ljubil svoj rod in ponosno bil brat bratu ter se zavzemal za pravico in resnico.

Slovenska kulturno gospodarska zveza se klanja spominu na neutrudnega borca za narodnostne pravice Slovencev na Videmskem in dolgoletnega člana vodstva Izidorja Predana - Dorica. Prizadetim sorodnikom izreka občuteno sožalje.

Za Izidorjem Predanom doslednim komunistom in srčnim borcem za pravice svojega ljudstva žalujejo njegovi tovariši iz **Stranke komunistične prenoje**.

Planinska družina Benečije izreka prizadeti družini občuteno sožalje ob izgubi Izidorja Predana, zavednega in pokončnega Slovence, neutrudnega borca za narodnostne pravice Slovencev v Italiji.

Do zadnjega je ostu med svojimi an za soje ljudi. Sigurno na bojo pozabjeni delo an izročilo dragega Dorica v prid vsih Slovincu.

KD Studenci

Beneski emigranti so blizu zalostni družini ob izgubi dragega Dorica.

Slovinci po svetu - Unione emigranti sloveni FVG

Izidor Predan nas je zapustil, obvezuje pa nas njegova duhovna oporoka. Zalovanju svojcev se pridružuje.

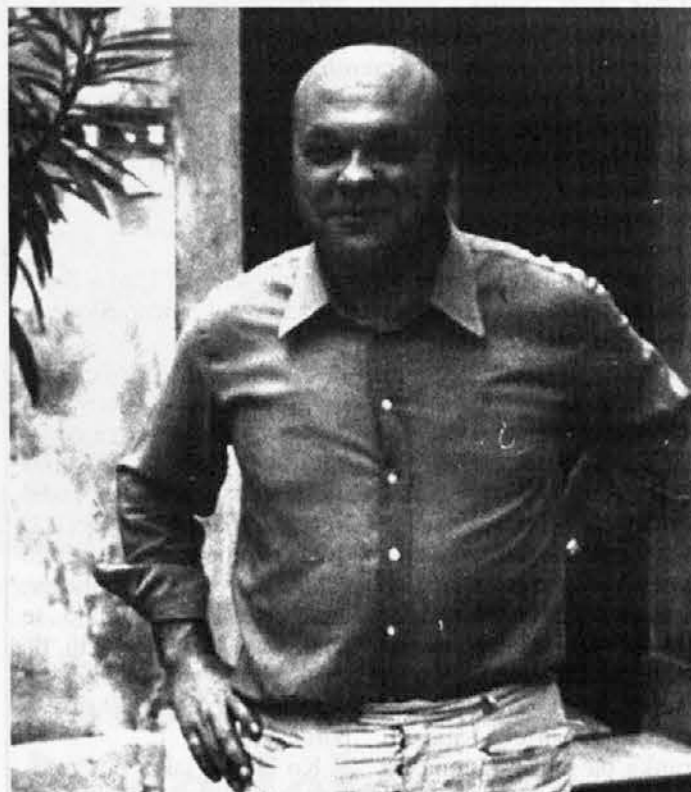
Slovenska skupnost.

Zveza slovenskih kulturnih društev se klanja spominu prerano umrlega Predana, zaslužnega kulturno-političnega voditelja Slovencev v Benečiji.

Ob nenadni izgubi dragega moža in očeta izrazam globoke in prizadete sožalje. V težkem trenutku naj vas tolaži dejstvo, da je tudi zadnji trenutek svojega življenja podaril za širše slovenske družine. Bog naj mu bo stoteran plačnik.

Innumerevoli messaggi di cordoglio per la scomparsa di Doric

Fu tenace combattente per la libertà dei popoli



Družina Predan se zahvaljuje

Družina Izidorja Predana se toplo zahvaljuje vsem tistim, ki so mu bili blizu in pomagali v zadnjih trenutkih življenja in tudi vsem, ki so ga spremljali k zadnjemu počitku.

Na izrecno željo Dorica ni bilo na pogrebu vencev. Kdor zeli pa lahko v njegov spomin daruje za Dvojezično solo v Spetru.

La famiglia di Isidor Predan - Doric ringrazia di cuore quanti gli sono stati vicini e gli hanno prestato aiuto negli ultimi momenti di vita. Un sentito grazie anche a coloro che gli hanno reso l'estremo saluto. Per espressa volontà di Doric al funerale non c'erano corone. Chi desidera rendergli omaggio può farlo con un contributo alla Scuola bilingue di S. Pietro.

È stato un uomo che ha pagato un prezzo molto alto, addirittura con il carcere, perché non si è mai piegato ed è sempre rimasto coerente con i suoi principi e fedele all'insegnamento materno che gli aveva ispirato un amore profondo per la propria lingua: "Chi rinnega la propria lingua, rinnega la sua stessa madre".

Nel lavoro giornalistico, nell'impegno politico e culturale era mosso da grandi passioni, ma si è sempre impegnato perché si affermasse il linguaggio della tolleranza e del rispetto, sempre pronto a far passare in secondo piano interessi personali o di partito rispetto all'obiettivo di difendere i diritti culturali, sociali ed economici della Slavia. E ciò gli è stato riconosciuto anche al suo funerale, dove si sono raccolti per rendergli l'estremo saluto esponenti delle più diverse opzioni politiche, sacerdoti ed ex-partigiani, cattolici e comunisti, politici e persone semplici.

La grave perdita subita dalla famiglia e da tutta la comunità slovena forse è in parte mitigata anche dalle numerosissime espressioni di cordoglio pervenute e di cui è impossibile dare pienamente conto. Qui accanto pubblichiamo i messaggi di solidarietà pervenuti alla famiglia da istituzioni ed associazioni a partire da quelli del Ministro della cultura della repubblica di Slovenia, del presidente della Comunità montana Valli del Natissone e dell'Anpi. Tanti, tantissimi i messaggi di solidarietà di persone che anche a titolo personale si sono strette attorno alla famiglia, da don Ivan Oballa ad Antonio Qualizza, da Bruna Dorbòl a Michele Carlig, dalla filiale della TKB di Cividale

- D** Domacih dedov kraje in ljudi
- O** oznanjal vrednost si in lepoto Benečije.
- R** Razdajal dušo svojo mladim za prihodnje case
- I** in častil globoko težko zgodovino strmih lazov.
- C** Cloveka vsakega si v srcu mehke nosil svojem,
- U** urokov sil sobražnih nisi se ustrašil.
- V** Vsem sedaj postajaš mož srca in misli neugnan!
- S** Slovincem vsem sveta prelepe Benečije
- P** ponos ostal boš Doric na vse večne case!
- O** O, in ni je sile, ki bi v tem pozabe mogla te pahniti!
- M** Med nami dela tvoja ostala bodo trajno ziva
- I** in rod za rodom Benečanov slavno bo povest/ o tebi pravil v
- N** neskončnost časov utripov src te je vsadil!

Družini, svojcem in vsem Benečanom izražam globoko sočustvovanje in zalost!

Ivan Rutar, Kobarid

Doric bo ostal živ v našem spominu zaradi svojih idealov

Veliko se nas je zbralo za slovo Doricu. Prijateljev, tovarisev in tudi takih, ki so mu grenili življenje in ga preganjali. In ti lahko sedaj vidijo, kako priljubljen je bil naš Doric. Rekli bi, da je umrl slovenski komunist, pravzaprav "slavocomunista", kakor so dejali vsem, ki so se borili za pravice svojega ljudstva.

Doric je bil srčen komunist, brez sektaštva, siroko odprt k drugače mislečim in z jasnim ciljem ustvariti čim večjo enotnost v boju za naše pravice. Pri tem se je naravno srečal in povezal z zavednimi duhovniki. Bili so različnih idej, toda govorili so podoben jezik. To je bil biblijski jezik, ki ga je

ljudstvo dobro razumel. Ker v Svetem pismu piše: "Govorite preprosto: da, da, ne, ne, vse drugo je odveč".

In zgodilo se je, da sem se mlad poslušal na neki manifestaciji našega slovenskega duhovnika in Predana. Ce sem zaprl oči, ju nisem več ločil. To ni bilo dobrikanje, temveč smisel za enotnost. Predanu ni bilo treba razlagati zgodovinskega kompromisa s katoličani, on ga je zivel vsak dan. In tega mnogi niso razumeli, in se danes ne.

Doric je znal prepričati s prilikami in prijetnimi zgodbami. Nič čudnega ni bilo, da je na partijskem sestanku povedal tisto, kako sta Jezus in Sveti Peter

hodila po Benečiji in se je Peter ustrašil, ker je imel Jezus pod lasmi, od zadaj, tretje oko. Z njim je motril, kaj se dogaja za njegovim hrbtom.

In se drug spomin. Iz časov, ko so se v svetu dogajale velike spremembe in rusili sistemi. Mnogi so mislili, da je konec boja. Doric ne, ker je bil globoko prepričan komunist in je vedel, da je v teh trenutkih se kako potrebna bojevitost.

Na srečanju komunistov Benečije je dejal: "Ko se spušča rdeča zastava, se dvigne gospodarjeva palica, da bi nas tepla". Zato je predvsem mladim dajal zgled večnega upornika za pravico. Ki se je boril proti gospodarjevi in

vsaki drugi palici, ki je tepla njegove ljudi.

Doric tega ni dopuščal. In se je veselil za "benesko pomlad", zmago naprednih list na upravnih in drugih volitvah.

Tako se od njega poslavljamo in vemo, da bo ostal v našem spominu živ zaradi svojih idealov. In tisti, ki so ga preganjali bodo pozabljeni. Doric pa bo ostal v delu mlajšega pokolenja.

In če mi je dovoljeno na koncu izraziti se željo: iskreno upam, da bo nekega dne tu v Benečiji, v rojstni občini poimenovana ulica ali trg po Izidorju Predanu. Da bodo znanamci vedeli, kaj vsega nam je dal. Hvala ti, Doric.

Stojan Spetic

Doriču v slovo

Poseg Doriča na televizijski oddaji "Pri nas doma" februarja letos

Ne praskajmo se med sabo in delajmo enotno

Zadnji krat je Dorič nastopil pred javnostjo v S-petru, februarja letos, ko je deželna RAI snemala v slovenskem jeziku televizijsko oddajo "Pri nas doma". Zdi se nam primerno prepisati njegov poseg, tudi zato ker predstavlja neke vrste oporo in poizva vsem Slovincem.

Kaj pomeni biti in kaj je pomenilo biti Slovenec v Benečiji? To je bilo težko, vendar smo vstrajali in, če po domače poviem, smo bugali naše starše, ko so nam pravili, da ne smemo zatajiti materinega jezika in da tisti, ki zataji materni jezik, zataji tudi svojo mater.

Nas ni bilo dosti ampak smo vstrajali in posebno po osvoboditvi, po vojni, smo se začeli organizirati. Se je začelo tudi ostro, kruto preganjanje proti vsemu temu, kar je bilo slovenskega. Ni bilo pomoči od nikoder, napadi na beneške Slovence pa iz več strani.

Se spominjam, to je bilo pred mnogimi in mnogimi leti, ko sem bil prisoten v delegaciji na RTV Ljubljana, prav v prostorih radiotelevizije Ljubljane in so nas približno isto vprašali: kako živijo zamejski Slovenci. In jest sem predstavljal beneške Slovence. Spominjam se, da sem nekako takole povedal.

Prisli so tudi iz matične domovine, od daleč nas gledali in ugotavljali, da je otrok mrtev, da mu ni pomagano in so odsli. Nek-



Na otvoritvi spomenika Ivanu Trinku v Čedadu

daj so poslali zdravnika, je sel po stopnicah, prišel je na vrata, pogledal in isto tako je ugotovil, da je otrok mrtev. Potem, kar se je spustu po stopnicah, prišel na dvorišče je zaslišal na vrhu, da je otrok začel jokati. "Pa če joče, je še živ!", je pomislil. In se je spet vrnil, mu dal nekaj kapji, nekaj zdravil in otrok je začel lepo rasti. Zdaj pa otrok, v prispodobici Benečije, je zrastel v velikega otroka in ima že sinove in precej sinov, ki so razstreseni po vsi Benečiji. To so, spet v prispodobici, naša kulturna društva, ki rastejo kot avgustne

lune.

Gremo naprej in smo tudi dobili več konkretne pomoči. Ta konkretna pomoč beneskim Slovincem je posebno prišla do izraza po hudem potresu, ki smo ga doživeli 1976. leta. Tekrat so mnogi beneški Slovenci, čeprav niso imeli narodnostne zavesti, spoznali, kdo jim je bil prvi na strani v hudi nasreči.

In takrat smo napravili tudi velik skok naprej. Zacele so se ustanjavljati tudi gospodarske celice, ker ne more nobena kultura vstrajati in se ne more razvijati, če ne hodi z roko v roki in skupnimi korakom z ekono-

nomijo, z gospodarsko močjo. To velja tudi danes in bo veljalo za nove društva, ki so nastale. Kajti če dela ni, če kruha ni, človek ga mora iskati drugje in če ga ne poišče, želodec začne kruliti, protestirati.

Tako po sili razmer je prišlo do prisilne emigracije, saj oblasti niso skrbele za razvoj, za gospodarski razvoj naših vasi, za naše doline. Nasprotno, so hoteli uničiti se kar smo imeli. To je prisililo večino naših najbolj delazmoznih ljudi s trebuhom za kruhom, po svetu.

No, zdaj videm tukaj predstavnike našega ljudstva, prave predstavnike, vidim naše župane, vidim precej mladih ljudi. To mi daje upanje, da se bo Benečija razvila, da se bo Benečija rešila, da se bo prebudila iz zimskega spanja. Jest bi zeled tu dat vsem en nasvet.

Ker nas je ostalo tako malo, bi zeled, da bi se ljubili, da bi delali enotno, da se ne bi praskali med sabo, ker za to, da bi postavili enega proti drugemu, so že drugi ki skrbijo. Jest bi zeled, da bi za vse veljal neki slovenski oltar, neki žrtvenik na katerega bi polagali vsi Slovenci, pa naj jo mislijo kakorkoli, svojo oholost, svojo sebičnost, svoje osebne interese, strankarske interese, da bi pač razumela tudi matična domovina, da smo pripravljeno vsi skupaj nekaj žrtvovati za našo bodočnost.

Izidor Predan

Ustvarjal je jezik politične tolerance

Ko sem se vračal s pogreba Izidorja Predana - Doriča in z avtomobilom zapuščal ozke beneške doline, so me spremljali mešani občutki. Bilo mi je pri srcu tesno, a hkrati sem vedel, da sem prisostvoval pomembnemu dogodku.

Doriča so na pogrebu spremljali številni beneški duhovniki. Hodili so za krsto in nato stali v masniških haljah ob odprtem grobu. Nad njihovimi glavami je bil prapor borbeveske organizacije VZPI-ANPI.

V cerkvi je Marino Qualizza dejal, da so se duhovniki in Predan borili za isto: za slovenstvo beneških dolin in za pravico Slovencev do materinega jezika in za pravico do boljšega kruha.

Potem je ob grobu Stojan Spetič spregovoril o Predanu komunistu. Med množico, ki je spremljala pokojnika k počitku, so bili imenitniki najrazličnejših političnih barv. Kako je to mogoče? Politične delitve znajo biti med Slovenci zelo globoke.

Zaradi politike so se na Trzaskem razdirale družine. Ideološki spori so se zasekali med Slovence tako, da v Gorici in Trstu levi Slovenci niso sli in še ne gredo na koncert v Katoliški dom, desni pa nočejo na prireditev v Gregorčičevo dvorano.

Tudi po osamosvojitvi Slovenije se nadaljuje oster spor med vsaj dvema velikima političnima taboroma, ki se med sabo delita še na veliko strank in stranic. Po časopisih se ljudje obdelujejo z grožnjami in dosjeji. Politične krivde znajo pasti iz roda v rod. Kot narod si nismo edini glede nekaterih bistvenih zgodovinskih dejanj, kot je bila Narodna osvobodilna borba.

Levica ne bi smela imeti težav ob priznanju, da komunistična oblast v Sloveniji in Jugoslaviji ni bila liberalna. Komunistem je bil nekaj povsem drugega, kot so ga sanjali Predan in tovariši. Ljudsko voljo je zamenjala proletarska monarhija, kjer delavci niso imeli politične teže.

Prav tako bi lahko desnica priznala, da je bilo sodelovanje domobrancev

z okupatorjem in Nemci proti interesom slovenskega naroda. Sprava je najprej v priznanju lastnih zablod. Slovenska politika pa uporablja stare grehe za nove boje in obračunavanja. Medij so zamazani z jezikom politične intolerance. Zato je bil Doričev pogreb posebnost, kot je bilo posebno njegovo življenje.

Predan je iz dneva v dan ustvarjal jezik politične tolerance in spoštovanja. Njegov jezik je ob odprtem grobu ganjen in hkrati zagrizeno branil Viljem Cerno. Dorič je uporabljal preprosto govorico, prispodobje je črpal tako iz svetega pisma kot iz delavske epopeje.

Trpljenje ljudi ne pozna ideoloških mej in zato je lahko Predan hodil za križem na Golgoti ali pa za rdečo zastavo v delavski povorki. Vedel je, da je borba za narodove pravice tesno povezana s socialnimi pravicami.

V beneških dolinah so se mnogi Slovenci bali biti Slovenci, ker so jim država in gospodarji grozili, da bodo zaradi slovenske besede izgubili kruh. Zadeva je bila preprosta in kruta. Zato Predan in duhovniki niso nikoli posejali dolin z ostrim vprašanjem: "Čigav si ti?"

Odkrit Slovenec je v Benečiji avtomatično prevzel zastavo boja za družbene, narodne in državljanske pravice. Ta boj se mu je zapisal v srce, a tudi v tajne policijske dosjeje.

Predanov jezik politične tolerance je bil in ostaja v Benečiji predpogoj slovenske besede in kulture. Tega jezika bi se morali učiti vsi Slovenci.

V Trstu in Ljubljani pa je danes veliko napuha in mnogi politiki mislijo, da si skupnost in država lahko dovolita takšne spore, ki dajejo nasprotnika na križ. Jezik politične tolerance pa je perfiden kot hudič. Obljubljaja nam moč in oblast, na poti do nje pa postavlja pasti za lisice in volkove.

Izidor Predan je to dobro vedel in zato je živel v spoštovanju do drugega. S tem si je zaslužil naše spoštovanje.

Ace Mermolja

Bil je med ustanovitelji Beneškega gledališča, zanj je pisal in večkrat tudi uspešno nastopil

Ljubezen Doriča za gledališče

V njegovem publicističnem delu posebno mesto gotovo zasluži njegov "Petar Matajurac"

Posebne obravnave je vredno publicistično in literarno delo Izidorja Predana. Prav gotovo v njegovem plodnem ustvarjalnem delu izstopa rubrika "Pise Petar Matajurac", v kateri je kakih 25 let obravnaval sprotno politično dogajanje, predvsem v satiričnem in polemičnem tonu, saj se je prav tu loteval nacionalističnih in desničarskih krogov. Drugi vir navdiha so mu bile ljudske zgodbe in pripovedke, smesnice, ki so mu dostikrat služile, zato, da je na ljudski način, v duhu ljudske kulture obravnaval resna politična vprašanja in predvsem manjšinsko problematiko.

Večkrat je bil govor, da bi izbor spisov Petra Matajura objavili v knjižni obliki, zaradi vsebine seveda, pa tudi zaradi jezika, preprostega in sočnega, ki bi bil dostopen za vsakega beneskega bralca. Zal ni Dorič dočakal tega trenutka. Ideja, projekt objave

pa je se vedno aktualen in upamo, da do knjige pride. Pravzaprav je to postala obveza.

Izidor Predan je imel tudi velik smisel za teatralnost, tako v kretnjah, v gibih, kot v načinu pripovedovanja, predvsem pa je bil človek gledališča. Prvic, zato ker je sam napisal več tekstov za Beneško gledališče in tako poskrbel v prvih letih delovanja naše gledališke skupine, da so ljudje lahko uživali ob domačih zgodbah in domačem jeziku.

Prva njega komedija "Modar hlapac", ki jo je predstavilo na Dnevu emigranta Slovensko stalno gledališče, je iz leta 1970. Ze naslednje leto je bila predstavljena komedija "Beneška ojcet" in to je bil velik dogodek za beneske ljudi, ki so ob njegovem prvem nastopu vzljubili Beneško gledališče in odt akkrat mu stalno in z navdušenjem sledili. Tretja



predstava je bila tragedija "Emigrant", s katero je Beneško gledališče potovalo po deželi in gostovalo na Koroskem ter med beneskimi emigranti v Belgiji. Se danes se je vsi spominjajo kot izjemnega kulturnega dogodka, kot ganljivo in bolečo predstavitev grenke usode naših ljudi, ki so bili prisiljeni v tujino "s trebuhom za kruhom" kot je pravil Dorič. Sledile so igre "Zganjarji", priredba Kaplana Martina Cedermaca in "Prepoved".

Izidor Predan pa je bil človek gledališča tudi kot igralec, saj je večkrat prepričljivo in v nosilnih vlogah tudi sam nastopil, kot vidimo na zgornji sliki.

Zbuogam Dorič

Zmieram se zmislem, kuo si biu veseu, kadar sem ti parnesu kajšno mojo pesmico, kajšno poezijo, an kuo zvestuo si jo publiku na Novi Matajur. Zatu, za tisti dragi spomin, an za te zahvalit za vse kar si za nas nardiu, ti bom dau s kratko pesmico muoj zadnji pozdrav:

Hvalimo Boga, ki te j' rodio an na Stari gori Marijo, ker velike reči si nardiu za našo malo Benečijo. Zalostna je dolina toja, zemlja ki premalo si uživu, pa naj bo mila Božja voja de boš v nji u mjeru počivu. Guidac



Inaugurata sabato, alla presenza del vescovo, la casa di accoglienza "Mirna"

Solidarietà a Clastra

segue dalla prima

Il vescovo, nella sua omelia, ha sottolineato soprattutto il messaggio d'amore che si manifesta nell'iniziativa umanitaria che avrà sede nel grande edificio denominato Mirna, invitando le famiglie all'accoglienza, alla solidarietà con chi soffre ed esprimendo l'auspicio che "cresca il quoziente d'amore per realizzare la giustizia sociale", altrimenti - ha aggiunto - nel nostro paese anche con la seconda repubblica o le riforme costituzionali non cambierà nulla.

Il sindaco Lorenzo Zanotto si è soffermato invece sulla volontà di riprendere il filo della tradizione e di salvaguardare le nostre antiche tradizioni. Ma non ha mancato di evidenziare anche i problemi in cui si dibatte la comunità, quelli del lavoro, dei paesi che si stanno svuotando - succede purtroppo anche a Clastra - quelli che ha definito i problemi di identificazione e di povertà culturale. "La solidarietà è un nostro modo di essere, di vivere la vita", ha proseguito, "ma alla nostra comunità

si continua solo a chiedere di capire, di sacrificarsi. Noi abbiamo sempre dato, nulla o troppo poco abbiamo ricevuto. Purtroppo anche noi abbiamo bisogno di aiuto e in tutta sincerità mi chiedo se siamo nelle condizioni di poter offrire solidarietà".

Un appello il suo che non è caduto nel vuoto. "Grido per voi, per la montagna, in tutti gli incontri che ho con le istituzioni, - ha replicato il vescovo - per dare il segnale

che qui sta per morire un popolo, una cultura". Mons. Battisti in precedenza, rivolgendosi ai numerosi chiericetti, aveva toccato anche il problema delle vocazioni. Abbiamo bisogno di sacerdoti del posto, ha detto, che sappiano conciliare fede e cultura, anima e cuore.

Durante la messa l'assessore alla cultura del comune di S. Leonardo, Rosetta Lauretini, ha presentato il libro di don Caucig, già autore di u-

no studio su don Faidutti, mentre due bambine hanno fatto a nome della comunità un omaggio a Mario Laurino, definito cittadino onorario di Clastra, cosa che ha destato anche qualche mugugno tra i presenti.

Dopo la benedizione del centro Mirna la manifestazione è proseguita con la festa paesana sul piazzale antistante l'ex osteria, allietata dalla musica di Lizo e Gusto.(jn)

Tle blizu
ljudje na
vaškem
prazniku v
Hlasti, gor
na varhu
an del doma
"Mirna" an
blizu njega
gaspuod
don Paolo
Caucig



"Taki in podobnih srečanj si moramo tudi v bodoče želeli"

Še živ spomin na srečanje planincev na Matajurju

Srečanje na Matajurju je bilo zame nekaj posebnega, zelo pristno, prijateljsko - planinsko. Vsi smo se zili v eno samo družino, ki je sicer različna in vendar v enem enaka - v prijateljstvu. Takih in podobnih srečanj si moramo tudi v bodoče želeli in jih tudi dozivljati. V tem upanju vas vse tudi na koncu teh vrstic še enkrat prav od srca prijateljsko pozdravljam.

Vas bralec iz Škofije Loke Edvard Erzetic

Prijatelj Erzetic, ki se mu prav lepo zahvaljujemo, nam je poslal tudi par slik, posnetih na srečanju obmejnih planinskih društev junija na Matajurju.

Strinjamo se z njim ko pravi, da imajo ze skoraj zgodovinsko vrednost in z veseljem objavimo - kar svojčas nismo storili - sliko mešanih pevskih zborov Pod lipo, Rečan in Matajur, ki so na vrhu Matajurja peli sveto maso.



Pieta maša
na varhu
Matajurja
na srečanju
slovenskih
planincev
junija letos

Odhod škofa Bellomija je pustil veliko praznino v Trstu

Bil je človek, ki se je zavzemal za sožitje in vrednotenje manjšin

V stolnici sv. Justa so včeraj slovesno pokopali tržaškega škofa Lovrenca Bellomija, ki je po daljši bolezni umrl prejšnji petek v kraju Negrar pri Veroni, kjer je bil na bolovanju. Umrl je na dan, ko bi se moral ponovno vrniti v Trstu svojim vernikom, za katere se je razdal in storil veliko dobrega v 19. letih škofovskega poslanstva.

Z Bellomijem odhaja prvovrstna osebnost povojne tržaške in deželne stvarnosti, ki je s svojim delom dokazal, da obstaja tudi tisti "drugi Trst", ki zna ceniti večjezičnost, spoštuje bližnjega in je prijazen do sosedov.

Taksen je bil Lovrenc Bellomi, ki se je rodil pred 67. leti v Rivi del Garda. Leta 1951 je bil posvečen za duhovnika, dve leti kasneje je postal škofijski tajnik najprej v Veroni in po-

Lani je Planinska družina Benecije organizirala izlet na Ojstrico, v prelepi za marsikoga nepoznane Kamniške Alpe, ki so med drugim znane zaradi naravnih lepot in etnografskega bogastva Velike planine.

Prvi dan, vsaj v zadnjem delu poti do Kocbekovega doma, je deževalo, naslednji dan pa smo v lepem sončnem vremenu hodili po snegu pa čeprav je to bilo avgusta. Lepota tistih vrhov nas je močno prevzela in zato smo si rekli, da bomo letos spet šli odkrivati tiste čudovite kraje. Taka možnost se nam ponuja prihodnjo soboto in nedeljo, ko je v programu dvodnevni izlet in osvojitve kar treh vrhov Kamniških Alp.

Poglejmo, kako se bo odvijal izlet. Zbirališče planincev bo v Spetru, pred hotelom Belvedere v soboto 31. avgusta ob 6.30. uri zjutraj, nakar se bomo z osebnimi avtomobili napotili do Kamniške Bistrice (600 m.), kamer

računamo, da pridemo ob 10.30.

Tu se začne hoja - približno tri ure in pol - proti Kamniški koči (1864 m), kjer bomo tudi prespali.

V popoldanskih urah, je predviden za tistega ki želi, vzpon na bližnjo Brano (2252 m.), kamer se pride po dveh urah hoje. Torej bo dosti časa tudi za počitek in uživanje v naravi.

Bolj zahteven je nedeljski program. Zelo zgodaj je predviden odhod iz koč proti Turški gori (2251 m.), na vrh katere se pride po dveh urah hoje.

Nato se bo pot nadaljevala do Skute (2532 m.), kar pomeni dve uri in pol hoje. Pri tem je treba povedati, da je sicer krajši del te poti zelo zahteven.

Naslednja postojanka bo pri Cojsovi koči, odkoder se potem spustimo nazaj v dolino do Kamniške Bistrice. Kot rečeno, ne gre za preprost sprehod, kar je prav vedeti, vendar narava in okolje bodo poplačali ves trud. Pridite z nami!

Pokojni
tržaški
škof msgr.
Lovrenc
Bellomi



tem v Livornu in Gorici. Veliko let je delal z mladimi in postal ravnatelj srednje šole Don Mazza.

Za škofa tržaške Cerkve je bil izbran oktobra 1977. Odtlej je odigral eno pomembnejših vlog in se postavil vedno v bran tistim, ki so bili izpostavljeni, tako s socialnega, kot tudi s kul-

turnega in jezikovnega vidika. Veliko je storil za slovenske vernike in za našo skupnost nasploh in to je se posebej pomembno, če pomislimo, da so njegovi predhodniki glede teh vprašanj ubrali precej drugačno pot in niso docela valorizirali tržaškega jezikovnega in narodnostnega mozaika.

Praznik v družini Štiefna Lejonovega

V pandiejak 2. setemberja dopune ...2 liet!

Stefano Rucchin - Stiefan Lejonu za parjatelj, se je rodil v Gniduci 2. setemberja lieta 1924. Je biu mlad puob, kar je muoru iti v Belgijo, tudi on!, sluzit kruh. Kopu je karbon an s tem zaslužu penzjon. Varnu se je damu an šu zivet v San Giovanni al Natisone, ku puno drugih naših emigrantu. Nikdar pa ni pozabu na

njega koranine, ne kar je biu v Belgiji, ne kar je šu zivet v Laške. Ljubezan do njega vasi, do njega ljudi an jezika je velika, že od nimar je naročen na Novi Matajur an težkuo čaka, de mu pride v hiso.

Telekrat, dragi Stiefan, ste tudi vi na njim. An na njim preberete uoščila, ki vaša družina vam jih želi

narest za vaš rojstni dan. Vaša žena Angelina (Mankicjove družine iz Gorenjega Tarbja), vaše hčere Gianina an Jole, vaša zeta Mauro an Gianfranco an navuoda Angela vam žele vse narbuojse.

Tudi mi vam uoščimo puno liepih reči an bieste le napri kuražno an veselo: kar se ima okuole sebè tako lepo družino, kot jo imate vi, se lahko prenesejo vse teza-ve.

Smo šigurni, de nam na zamierte, če napišemo le v teli novici dvie besiede za vašo hči Iole: le v pandiejak 2. setemberja bo praznovala parvo lieto skupnega življenja z nje možam Gianfrancam. Jole, te bi ti šlo vse lep-uo napri, takuo, ki ti želiš, sa' si zaries zaslužila vse kar imaš donas: zdravje, srečo an ljubezan.



Takale pa jo nismo še videl

Tisti, ki so sli v Kravar na vaski senjam, ki je biu od petka 23. do nedieje 25. vošta, so se pred vasjo zabutal tu tablo, ki jo videta tle na fotografiji: "Varta se, kakuosa na poti!"

Cudno, kenè? Pa ne pre- vič, sa' kje drugod lahko videta take table, kjer so na nji krave na paši, sarnjaki... Kakuosa pa se ne!

Ankrat po naših vaseh so

vsi imiel kakuosa, guse, dindjote... an čez dan so jih gospodinje puščale fraj po vasi an vsa tala zvina je napri an nazaj letala po vsi- eh ciestah an klancih.

Seda jih je manj an po navadi so zaparte cieu dan v kajšnim duoru. V Kravarju pa jih sele puščajo fraj an kar pride kajšan avto v vasi, vse kakuosa začnejo letat pred njim, al pa z adnega kraja do drugega poti. Kar jim gre dobro zgube an par peruoti, kar jim gre slaviš... gredo rau- no v kako ponu za dobro zupo. Skoda, predvsem, če so znašale puno jajc.

Vse tuole je postudieru Paolo Gariup iz Topoluo-vega, ki an dan je paršu v Kravar an pred njim je imeu veliko precesijo telih kakuos. Sam ni viedeu kje an kakuo vepejat njega av- to brez imiet na viesti ka- kega "marlica", an se bruozar, de ni su hitro. "Tle bi muorli nastavit parmierno tablo, de kar se pride v vas z avto, se zazlajfa" je po- studieru. Vasnjani so ga čul an brez počakat se an mo- ment, so jo hitro napravli an nastavli. Tuole bo po- magalo rešit kako kakuos od smarti pod avtom, pa le- sice, ki hodejo v vas, al jo bojo videle an spostovale tudi one?

Pridita v Kozco

Napravli so senjam

Jesen parhaja, pa naši ju- dje na obupajo an se sele zvestuo srečavajo na sej- mah na odpartem.

Zadnji tiedan je biu v Kravarju, tel tiedan bo pa v Kozci. Praznoval bojo sve- tega Sinziliha.

Začnejo že v četartak 29. vošta, ko odprejo kioske an zvičir bo ples. Tajsan pro- gram bo tudi v petak 30. an v saboto 31.

V nediejo 1. setemberja bo ob 11. uri sveta maša. Popudan igre za otroke, kros s konj an nagrajeva- nje, premjacion, tistih, ki so udobili. Zvičir spet ples.

Vsaki dan bota lahko po- kušal domače dobruote, ki jih napravejo domačini. Skupina mladih je pa na- pravla lepo razstavo, mo- stro, s fotografijami an sli- kami. Pridita vsi v Kozco!

'Senjam' po družinah lieške fare za parvo obhajilo an bieram

Na parvim svetim obha- jile, ki je biu na Liesah v nediejo 28. luja so se zbra- li vsi otroci iz lieške fare, pa tudi iz Kozce, kjer je le lieški famostar Azeglio Romanin, ki opravlja bo- zjo službo, an tisti, ki zive kje drugod, pa imajo koranine po garmiskih vaseh. Biu je liep senjam za otro- ke an njih starše, pa tudi za vse farane, ki se ankrat so se zbral v velikem ste- vilu v njih cirkvi.

An na koncu svete maše, ni mogla manjkat fotografija za vse otroke, ki so se obhajali, kupe z gaspuodam Azegliam.

V parvi varsti, s čeparne roke so Francesca Pascolo an Angelina Sittaro (oba- dvie Balentarcjone iz Se- ucà, ki pa zive ta parva v Cedade, ta druga v Dolenji Miersi), Isabella Chiabai



(Kuosova dol z Vodopiv- ca), Erik Chiabai (Na kon- cu tih iz Lies), Isabella Mamusa (parsla je z nje družino iz Bosne an zivi v Kozci), Valentina Zufferli (Balonarjova iz Hlocja),

Sara Crisnaro (Matijacova iz Seucà).

Ta zad, le s čeparne ro- ke so Nicole Giro (Ta za rojo tih iz Hlocja, ki pa ži- vi v Selvis), Antonella Trusgnach (Cekova iz Ma-

lega Garmikà), Tania Vo- grig (Konsorjova iz Hlo- cja), Manuela Feletig (Juozulnova iz Hlocja), Ilaria Vogrig (iz Platca), an Ve- ronica Trusgnach (Tarbja- nova iz Seucà).



V nediejo 28. luje je bluo parvo sveto obhajilo, tisto vicer priet, v saboto 27. so bli na varsti pa tisti buj veli-

ki, ki so se biermali. Takuo se je zgodilo, de v kajšni družini so imiel dva dni pra- bnika!

Na fotografiji so, v parvi varsti, s čeparne roke Ales- sandra an Orietta Feletig (Juozulnove iz Hlocja), Ro-

sa Giuzio (iz Lies), Martina Chiabai (Uogrinkna iz Veli- kega Garmikà, ki zivi na Li- esah), Erika Floreancig (Kokocuova iz Hostnec), Sandra Primosig (iz Lies); ta zad so Rudy Chiabai (Na koncu tih iz Lies), Alessan- dro Chiabai (Na koncu tih iz Veličega Garmikà), Piero Chiabai (Na koncu tih iz Li- es), Germana Zufferli (Ba- lonarjova iz Hlocja), Ema- nuele Angelini iz Lies, An- gela Dreszsch (Kocajnarjo- va iz Lies), Sara Scuoch (Blazova iz Lies), Alberto an Massimo Bucovaz (Suo- štarjovi iz Gorenjega Barda) an Stefano Chiabai (Kuosu iz Vodopivca).

Biermu jih je "vicario ge- nerale" Marco Del Fabro, ki je kupe z njimi an s famo- štram Azegliam Romanin na fotografiji.



Giovanin an Bepin sta šla v gostilno pit dva merlota. Parstava sta ze za bankam an se začela poguarjat go mez dno an drugo stvar.

- Al vies ti Giova- nin - je vprašu Bepin - kera žena ima te narbuj duge noge tle par nas?

- Ne, ne viem, po- viejmi! - je hitro odgouriu Giovanin.

- Haha, je Marica gor s Kobarida, Zua- nova neviesta.

- A ja? An kuo vies ti telo stvar? - je rado- viedno poprašu Gio- vanin.

- Zatuo, ki takuo , ki vies, gor s Kobari- da se j' oženila v Ce- dad, an kadar jo vpra- šajo, če se stoji buojs v Sloveniji al pa v Benečiji, za na za- žmagat obednega, prave, de darži adno nogo gor v Kobaride an adno pa v Cedade!

- Orpo di bako - je pogodernju Giovanin - srečni tisti, ki stoje v Spietre!!!

- An ti, Bepin - je poprašu Giovanin - al vies, kera riec gre narbuj naglo na svie- te?

- Sigurno, de viem, je luč, ki nardi tristu- otužint kilometru na sekond! - je smehe an nomalo ponosno za tako znanje odgouriu Bepin.

- Ne, ne, nie luč - je hitro došulu Gio- vanin - je griza!

- Kuo more bit gri- za? - je poprašu pre- cudvan Bepin.

- More bit! more bit! Se kakuo more bit an tuole ti morem se parsezt, sa' sem ist naredu, na moji kozi, esperiment!

- Kada? - je radovi- endo poprašu Bepin.

- Tu saboto sem biu su na targ v Ce- dad an na placu, kjer ženske predajajo ze- lenjavo an sadje, sem kupu an kilo nieksnih cimberju, ki so bli takuo dobri, de sem jih zlagam vse sniedu. Malo cajta potlè, ni- sem biu napravu se par stupienji ne, mi je začeu trebuh takuo krulit, ma takuo kru- lit, de so se vsi ogle- duval an sem muoru letiet na vso silo v stranisce tu ostarijo. Zaparu an zaklenu sem vrata na vso silo, sem gledu luč par- zgat. Pa se priet, ku je parsla luč, sem jo na- redi tu bargeske!!! Recimi seda, ce ni buj nagla griza!

Discorso sulle ragioni ultime della Creazione - Epilogo 6

Olga Klevdarjova

Il grande Gioco fra l'Artefice dell'Universo ed il Nemico

Spero che il lettore perdoni questa ultima parentesi, in cui abbiamo introdotto le riflessioni di Andrej Lukežov sulle ragioni ultime della vita e delle raffinate sofferenze riservate dal Creatore alle sue creature. Senza questa parentesi il nostro racconto risulterebbe manchevole e di dubbia utilità per una riflessione generale sulle ragioni ultime dell'Uomo.

Ora il Lukežov analizza questo aspetto: l'Artefice dell'Universo, deve aver avuto le sue buone ragioni per procedere alla Creazione. Il cui Fine non poteva che essere il Gioco, in evidente risposta al fatto che Lui non aveva niente da fare.

Per la medesima ragione il Grande Artefice creava l'Uomo (e dopo di lui la Donna), e tutto il resto: il Paradiso Terrestre con l'Albero della Conoscenza del Bene e del Male, e gli Angeli con Lucifero, il Portatore di Luce, postosi poi a capo della ribellione e cacciato nelle tenebre e nel fuoco dell'Inferno.

E il Nemico non si dà pace per essere stato defenestrato per il fallito golpe con i suoi. Stando al Lukežov l'input creativo (il neologismo è nostro), in sintonia con l'onniscienza dell'Artefice, risulterebbe un programma aperto al contributo delle Creature, di modo che nulla venga sottratto al godimento offerto dal Gioco. Concetto che possiamo sintetizzare con le belle espressioni slovene, spesso complementari, di 'norčija' (in greco 'paidia', latino 'ludus') e 'igra' (greco 'agón', latino 'certamen'). L'Artefice dunque non si limitò ad attrezzarsi per il gioco solitario, ma preordinava la partecipazione al gioco del Nemico, il Grande Competitore, sull'immensa scacchiera dell'Infinito.

La posta del gioco è funzionale alla gratificazione in qualsiasi 'igra', e quanto più importante sarà la posta, tanto più essa, la 'igra', sarà gratificante. Lo spie-

gherà Paolo Maurensig in "La variante di Lünenburg" dove la posta di ogni partita a scacchi, giocata in un lager tedesco, sarà la vita di un uomo. Nel caso della partita tra il Sommo Artefice e il Nemico la posta è, invece, un'anima. Chi vince la partita si prende un'anima. E qui gli elementi probanti non mancano, sebbene la Sacra Scrittura non sia proprio prodiga di esempi riguardanti l'intervento del Nemico.

Più presente nel Nuovo Testamento dove, in modo sfrontato, Satana va a tentare addirittura il Figlio di Dio. Guardiamo una delle sfide rivolte dal Nemico al Signore: la messa in gioco della pazienza e della sottomissione di Giobbe diventata, a ragion veduta, proverbiale. Leggiamo nella Scrittura: «Or un dato giorno, venuti i figli di Dio a presentarsi al Signore, vi andò tra loro anche Satana» e dopo qualche scambio di parole «...il Signore disse a lui (a Satana, il Tentatore) "Hai notato il mio servo Giobbe, e come non vi sia sulla terra chi gli somigli, uomo semplice e retto, timorato di Dio e alieno dal male?"

Di qui la sfida, che Satana propone con queste parole: «Ma stendi la tua mano a toccare tutto ciò che possiede, e vedrai se non ti maledice in faccia», al che il Signore dichiara di andare a vedere: «Ecco ogni suo bene è in tua balia...»

L'ipotesi del gioco, per quanto crudele, suona come forte appoggio (all'insaputa del nostro pensatore) al pensiero Lukežoviano. Satana infatti si mette a stuzzicare Giobbe, possidente di settemila pecore, tremila cammelli, cinquecento paia di buoi e un gran numero di servi.

Satana fa in modo che Giobbe perda tutti i suoi armenti, i suoi greggi, i suoi cammelli, i suoi servi, la ca-



Seljakino (1943) - Gli alpini nella ritirata si sono impadroniti di una capra

sa e i figli, eccetera. E lui, Giobbe? Niente. «Allora Giobbe si alzò - narra la Scrittura - e stracciatesi le vesti e tosatosi il capo, si gettò per terra ed esclamò "nudo sono uscito dal seno di mia madre, e nudo vi tornerò."

Il Signore ha dato, il Signore ha tolto: sia benedetto il nome del Signore! In tutto questo Giobbe non peccò colle labbra e non disse nulla d'insensato contro il Signore».

Può bastare? Non basta. Satana si presenta per la seconda volta Satana al cospetto del Signore, e Lui ricomincia «Hai notato il mio servo Giobbe?... eccetera eccetera». E il Gioco riprende: «Or Satana colpì Giob-

be con piaga maligna dalla pianta dei piedi fino al vertice del capo. Giobbe, preso un coccio, si raschiava il marciume seduto sopra un letamaio». Giobbe non vacillò di fronte alle contumelie della moglie, nè di fronte a tre amici venuti a trovarlo. Tuttavia nelle sue preghiere - malgrado Elifaz gli abbia raccontato la rivelazione di un angelo, dal quale ha saputo che tutti gli uomini sono colpevoli, ed i successivi rimproveri - Giobbe trova il coraggio di rivolgersi al Signore per chiedere ragione di tutto questo.

I versetti delle sue riflessioni (Come non paragonarle a quelle del Lukežov?) occupano parecchie pagine

della Scrittura: «...Fammi sapere perché mi giudichi in questa maniera. / Ti pare giusto calunniarmi, / ed opprimere me, opera delle tue mani, / e favorire i disegni degli empi?», e via dicendo.

Il Signore - parlando anche Lui per diverse pagine, e sempre in versi, peraltro di rara bellezza - indovina nelle parole del poveretto una punta di contestazione e, visibilmente stizzito, ribadisce la sua potenza facendo a Giobbe domande puramente retoriche: «Hai tu un braccio come quello di Dio? / E tuoni con voce uguale alla sua?» E poi: «...Potrai forse tu unire le brillanti stelle delle Pleiadi / o interrompere il corso di Arturo? Sei forse tu che fai apparire a suo tempo la stella del mattino / E fai nascere Vespero sopra i figli della terra? / Conosci forse l'ordine del cielo / e potrai spiegare la sua influenza sulla terra? Alzerai tu la tua voce alla nube / E ti ricoprirà l'acquazzone? / Manderai tu le folgori, ed esse andranno, / E al ritorno ti diranno: Ecceci? / Chi pose nel petto dell'uomo la sapienza / e chi diede al gallo il discernimento? / Chi spiegherà l'ordine dei cieli / E farà tacere la loro armonia?...», e lo interroga, il Signore, intorno alle capre, alle cervice, all'onagro, al bufalo, allo struzzo, all'ippopotamo e al coccodrillo, al cavallo e all'aquila «Forse al tuo cenno l'aquila si leverà in alto / e porrà il suo nido nei luoghi più elevati?».

Il disgraziato non saprà cosa rispondere e, ovviamente, ritratta. Giobbe sarà riabilitato, con raddoppiata felicità, e tutti verranno di nuovo a trovarlo con regali. Avrà sette figli e tre figlie e «non si trovarono sulla terra delle donne così belle come le figlie di Giobbe».

E Satana? In tutta questa storia non compare più. Tutto lascia pensare che fu il Signore a vincere la cru-

dele partita, sia pure facendo ricorso, con Giobbe, alla voce grossa. La nostra impressione è quella di una partita truccata, dove uno dei giocatori funge in ultima analisi anche da giudice di gara.

Cose lontane, si dirà, che si perderebbero nel buio del passato se la Scrittura non fosse tuttora patrimonio della cultura religiosa.

Ecco allora un caso storico, direi di cronaca. Il fatto risale al 1864, quando due fanciulli alsaziani furono colti da una misteriosa malattia.

Anche monsignor Antonio Bertoni, vicario foraneo di Spietar per diciotto anni, studiò il caso. Amava infatti documentarsi con quella lettura allo scopo di irrobustire i suoi già infervorati sermoni.

L'interessante volumetto (l'edizione italiana è del 1935 quando monsignor Bertoni stava per arrivare a Spietar) riporta nel racconto la ricca documentazione del vescovo di Strasburgo, tratta dagli archivi parrocchiali di Illfurt, dalle relazioni di senatori, sacerdoti, dalle testimonianze di «uomini di grande competenza ed alta virtù», del sindaco di Illfurt, fior di dottori e medici, e di vari testimoni ecclesiastici. L'area geografica era altresì interessata alla concorrenza dei protestanti.

Nella prefazione P. Sutter parroco di Wickerschwihr autore del libro intitolato «Il Diavolo / le sue parole, i suoi atti nei due Indemoniati di Illfurt (Alsazia) / secondo documenti storici» sostiene dogmaticamente l'esistenza dei diavoli, e ne dichiara lo scopo, quello di «affermare la fede nella realtà delle influenze misteriose degli spiriti infernali, e per ispirare un salutare terrore di Satana e del peccato, che il racconto semplice e verace delle orribili scene di ossessione, avvenute in poveri piccoli innocenti».

(segue)

M.P.

Tako sta se mačka in pes začela sovražiti

Veste otroci, zakaj se mačka in pes tako postrani gledata?

No le poslušajte. Bil je pred tolikimi in tolikimi leti kmet, ki je pridelal vsako leto veliko pšenice. Spravljaj jo je seveda v velike vreče in nato v kaščo.

Ko se je nekega dne podal v kaščo, da vidi, koliko je se v njej pridelka, je z začudenjem opazil, da so vreče veliko manjše, kot so bile. Začel je rentaciti proti grdemu tatu, ki mu je kradel pšenico. Da se to ne bi več ponovilo, je zvečer pripeljal

v kaščo svojega psa, da bo čuval vreče.

«Glej, da pridno čuvaš in da mi uloviš tatu. Nagradil te bom z lepim kosom svinjine in še z dobro kostjo».

Pes ga je zvesto poslušal, pri sebi pa si je dejal: «Nič ne skrbi, gospodar, za svoje zito. Pripeljal ti bom tatu, da mu naviješ malo ušesa».

Gospodar je modroval in se jezil po svoje, pes pa je tudi, po pasje, obljubljal svojo pomoč. Zvečerilo se je in pes je postajal utrujen. Ker ni slišal nič sumljivega,

je lepo zadremal in sanjal o svinjini, ki mu jo je kmet obljubil. Tako dobra in slastna je bila, da se ni mogel in ni mogel prebuditi.

Drugo jutro se je kmet takoj podal v kaščo. In, joj, kaj ga je tam čakalo! Pes je lepo spal in sanjal o slatnem prigrizku, vreče s pšenico pa so bile zopet na pol prazne. «O, ti mrcina, mrcinasta. Tako čuvaš moje zito!» se je kmet začel hudovati. «Figo ti bom dal, ne pa kračo. Spal si, namesto da bi čuval. Nič se ne morem zanesti nate. Kar sam



Ilustr. Borut Pečar

bom moral stražiti tu v kašči». Jezno je psa odvlekel iz kašče in prav nič se ni oziral na to, da je bil pes zelo potr in žalosten.

Zvečer se je sam podal v kaščo, da čuva svoje zito.

Skoraj je bil zadremal, ko je med vrečami zaslišal rahlo sumenje. Skočil je pokonci in zagledal v svoji pšenici kopico malih mišk. «Misi, to so tatice, ki mi kradejo moj pridelek. Kaj naj seda sto-

rim?» se je domislil. «Mačka bom poklical, da jih bo unčil». Stopil je iz kašče, zgrabil velikega mačka, ki se je grel ob peči. «Kaj samo lenariš, tri sto vragov. V kašči so miši, ti pa dremas in počivaš. Glej, da mi jih takoj poloviš».

Zgrabil ga je in odnesel v kaščo. Ko je naslednje jutro stopil v prostor, je našel tu mačka, ki je ves zadovoljen in ponosen predel ob kupu mrtvih miši. Mačka je gospodar od tedaj dalje vedno nagradil s skodelico mleka, ubogi pes pa je lahko le sanjal o tisti lepi in dobri krači, ki mu jo je gospodar obljubil.

Tako vidite, se je začelo sovraštvo med psom in mačko.

Jozko Lukes (iz Galeba 1-2, 1991)



Maria Paola Turcutto e Laura Bellida in azzurro

La sfortuna frena Bellida

Ai campionati europei di mountain-bike disputatisi sabato e domenica a Bassano del Grappa, c'erano anche due atlete locali: Maria Paola Turcutto e Laura Bellida.

Quest'ultima, dopo aver ottenuto la qualificazione, è partita forte nella discesa di sabato facendo registrare uno dei migliori tempi a metà gara. Purtroppo un guasto meccanico (la caduta della catena) l'ha penalizzata impedendole di usare i pedali. Nei metri finali ha concluso la sua fatica a piedi.

Nella classifica generale la Bellida si è classificata trentaduesima, preceduta dalle

compagne di squadra Giovanna Bonazzi e Stefania Baù. Ad aggiudicarsi il titolo è stata la giovane francese Anne Caroline Chausson.

Confermando il suo felice momento, Paola Pezzo, olimpionica ad Atlanta, non ha avuto problemi ad aggiudicarsi il titolo europeo di cross-country. Ha preceduto la trevigiana Nadia De Negri e la svizzera Silvia Furst.

Sfortunata la prova di Maria Paola Turcutto, che si è vista sbalzata dal podio all'ultimo giro, quando in terza posizione è stata superata dall'elvetica.

La società valligiana non risulta iscritta al campionato di Terza categoria della Figc regionale

Ed il Pulfero getta la spugna

Primi rinforzi per la Valnatisone in attesa di un attaccante - Gli azzurri inaugurano domenica la loro stagione - La Savognese cerca il sostituto di Chiacig in panchina

Sydney: pozitiven obračun

V Sydney se je konec prejšnjega tedna zaključilo svetovno mladinsko atletsko prvenstvo, na katerem so nastopili najboljši predstavniki iz vseh celin, o katerih bomo slišali precej govori v naslednjih letih. V Avstralijo je odšla tudi večja skupina slovenskih atletov, ki se je pomerila z najboljšo svetovno elito. Čeravno slovenski predstavniki niso dobili niti ene medalje, velja povedati, da so zbrali tri peta mesta, kar je vsekakor dober rezultat, še posebej če pomi-

La notizia del giorno è la rinuncia dell'As Pulfero all'iscrizione al campionato di Terza categoria. Lo ha reso noto, nel comunicato ufficiale, la Figc regionale. Sono stati intanto diramati i gironi di Terza categoria. La Savognese è stata inserita nel girone C ed avrà quali avversarie Stella Azzurra di Attimis, Nimis, Faedis, Moimacco, Ciseriis, Gaglianese, Cormor Udine, Fortissimi Udine, Fulgor Godia, Rangers Udine, Celtic Udine, Lumignacco e Libero Atletico Rizzi.

Per quanto riguarda la guida tecnica dei gialloblù è ancora tutto in sospeso, vista la rinuncia per motivi personali di Flavio Chiacig. La società del presidente Bruno Qualizza è alla ricerca di un attaccante di peso dopo l'addio di Zarko Rot. Il capitano dei savognesi Fabrizio Floreancig ha nel

frattempo deciso di chiudere la sua carriera dilettantistica, dopo oltre una decina di anni trascorsi nelle formazioni delle Valli del Natisone.

Novità tecniche riguardano la Terza categoria e gli Juniores, che durante le gare potranno usufruire di cinque cambi.

Domenica inizierà la stagione ufficiale della Valnatisone che sarà impegnata sul proprio campo ospitando la Torinese per la prima gara di Coppa Regione. Il calendario di coppa proseguirà con l'incontro in trasferta a Percoto con l'Union 91, in programma domenica 8 settembre.

La domenica seguente (la Valnatisone osserverà il turno di riposo) la coppa concluderà il primo turno eliminatorio.

Il 22 settembre avranno inizio i campionati di Eccel-

lenza, Promozione e Prima categoria. La Terza categoria partirà il 6 ottobre.

Sono tre gli arrivi che rinforzano la rosa a disposizione del tecnico Coppetti. Sono Segalina, Chiabai e Scidà. Alla Valnatisone sembra mancare ancora un attaccante che sappia finalizzare la mole di gioco svolta. Tanti nomi ma, per ora, nessuna certezza. Tutto si dovrebbe risolvere nei prossimi giorni.

Per quanto riguarda la formazione Juniores della Valnatisone, in settimana verrà presentato il nuovo tecnico. La squadra farà parte del girone D assieme a Sovodnje, Cussignacco, Cividalese, Corno, Azzurra Premariacco, Natisone S. Giovanni, S. Gottardo, Serenissima, Faedis, Fortissimi Udine, Pro Romans e Fogliano.

Hanno preso il via ieri gli

Fabrizio Floreancig



allenamenti della squadra Allievi, che sarà guidata da Bruno Iussa e Fabrizio Vogrig. Per questi ultimi, che parteciperanno al campionato provinciale, sono ancora da definire le avversarie. Da oltre una settimana stanno sudando invece i Giovanissimi dell'Audace

agli ordini dell'allenatore Ivano Martinig.

Prossimamente li seguiranno anche gli Esordienti, che vedranno in panchina il giovane allenatore Antonio Dugaro. Concluderanno la serie i Pulcini dei riconfermatissimi tecnici Pio Tomasetti e Michele Podrecca.



slimo, da so nekateri izmed njih le za las zgrešili medaljo.

To je primer skakalke Anje Valant (na sliki), ki je v troskoku le za centimeter zapravila bronasto medaljo. Dobri poznavalci atletskih stez pa so si edini v ugotovitvi, da bo Valantova kaj kmalu postala zelo uspešna in to ne samo v mladinski konkurenci.

V nedeljo so odigrali že 4. kolo v slovenski nogometni zvezi. Dokaj presenetljiva je doslej pot ljubljanske Olimpije, ki je z dvema porazoma in dvema remija na predzadnjem mestu lestvice. Povsem drugače pa je v tem prvenstvu startal velenjski Rudar, ki je prvi na lestvici. (r.p.)

Sabato il rally Alpi orientali

Si correrà sabato 31 agosto il 32° Rally delle Alpi orientali. La manifestazione, organizzata dalla scuderia Friuli, sarà valida quale prova per il campionato italiano due litri e per i campionati Triveneto e del Friuli-Venezia Giulia.

Gli equipaggi dovranno affrontare 372 chilometri sulle strade delle Valli del Torre e del Natisone. Le fasi più interessanti riguarderanno le nove prove speciali per un totale di 150 chilometri. La prima, quinta e nona vedranno la partenza da Canalutto, nei pressi di Torreano, per arrivare a Canebola. La seconda e sesta avranno luogo tra Canebola, Subit e Attimis. La terza e la settima partiranno da Merso di Sopra per arrivare nei pressi di Tribil inferiore. Infine la quarta e ottava prova speciale si svolgeranno da Tribil superiore a Cras di Drenchia.

I riordini in programma sono tre. Il primo a Faedis,

il secondo ed il terzo a S. Pietro al Natisone, nel piazzale antistante il collegio.

In gara ci saranno anche le auto storiche. La partenza alle 8 e l'arrivo, previsto per le 19.30, verranno dati dalla centralissima piazza Libertà di Udine. Lo scorso anno ad aggiudicarsi la gara sono stati i piloti Baumschlager e Loidl.

Sabato 31 e domenica 1° settembre avrà luogo a Cividale la tradizionale gara di Tiro al cinghiale, giunta ormai alla sua 18ª edizione. Saranno due giornate esaltanti per tiratori e cacciatori che punteranno i loro fucili a palla liscia su un cinghiale di cartone, a dimensioni reali, ad una distanza di 45 metri. Lo scorso anno a prevalere è stato Angelo Paci di Villesse, mentre tra le squadre Drenchia aveva spodestato la forte compagine ducale.

Trekking di tre giorni organizzato dal Circolo Friuli orientale I cavalieri sul Carso

Una vacanza dopo le prove ippiche tenutesi a Clodig e Osgnetto

Dopo il cross ippico di Clodig, vinto dalla ventenne fantina cividalese Gabriella Sandrini, e la gara sociale di Osgnetto, che ha visto primeggiare la stessa fantina, i cavalieri del Circolo ippico Friuli orientale si sono presi una vacanza con un trekking a cavallo di tre giorni. La meta è stata Doberdò del Lago, nel Carso isontino. Partiti

il venerdì da Corno di Rosazzo, i 52 cavalieri dopo un interessante itinerario nella valle dello Judrio hanno raggiunto Ruttars. Il giorno seguente sono giunti a Pollazzo, nei pressi di Doberdò.

La domenica, dopo la messa al campo, è iniziata la marcia di rientro attraverso il monte S. Michele e S. Martino del Carso.

Da S. Pietro al Matajur

Organizzata dall'Unione ciclisti cividalesi "La S. Marco" con il patrocinio della Provincia di Udine, del Comune di Savogna, del Cai di Cividale e della Comunità montana, si correrà domenica primo settembre la 19ª edizione della corsa ciclistica S. Pietro-Matajur valida per l'assegnazione del trofeo Macellerie Beuzer. La partenza è prevista per le 11 di fronte alla sede comunale. Il percorso toccherà le località di Ponte S. Quirino, Vernasso, Loch, S. Pietro, Ponte S. Quirino, Savogna e Montemaggiore. L'arrivo al rifugio Pelizzo è previsto per le 12.40.



Nella passata edizione un tiratore si prepara alla gara

SVET LENART

Skrutove
Noviči

V nediejo 18. vošta je bio zadnji dan sejma svetega Roka v Skrutovem, bio pa je prvi dan skupnega življenja mladega para, ki se je oženu tle par nas. Noviča je Fabiola Scaunich iz Skrutovega, novič je pa iz Vidma, Eugenio Plazzotta.

Mlademu paru želimo vse narbuojše v skupnem življenju.

DREKA

Sant'Andrat-Praponca
Zbuogam Dario

Nasi ljudje, ki žive dol po Laskem an se posebno tisti iz dreskega kamuna so se v petek 23. zjutra zbrali v velikem številu v cirkvi v Sant'Andrat za dat njih zadnji pozdrav Dariu Prapontich - Stengarjou iz Praponce an se stisnit okuole zalostne družine. Dario je imel 68 let an je umru po dugi bolezn.

Njega življenje je bilo težko an tarduo. Ko je bio malo vič ku otrok so mu Niemci le v tistem dnevu ubili tata Amedeo, požgal hišo an vso vas Praponco. Potle je muoru iti po sviete an je vic liet bio emigrant v Kanadi.

Oženu se je z Almo Cicigoi - Sforovo z Laz, ki mu je rodila dva otroka: Nicolino an Marina. Mlada družina je ku puno drugih sla živet v Laske, blizu dielu an suolam.

Kar je su v penzion an bi mu uživat mier an počitak v ljubezni svoje družine ga je začela maltrata pa bolezn.

Zeni Almi, hčeri Marini, sinu Nicolinu z ženo Sonjo, navuodi Marti an vsi drugi zlahti naj gredo naše kondoljance.

Trinko

Žalostna iz naše vasi

Nas kamun stieje nimar manj ljudi. Tele dni nam je za venčno zmanjku se an človek. V videmskem spitale je umaru Giuseppe Trinco - Tamazou iz naše vasi. Dopunu je bio 80 liet. Na telim svietu je zapustu sinuove, neviesto, zeta, sestre, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je bio par Devici Mariji na Krasu v petak 23. vošta.

SREDNJE

Zapustila nas je
Irma Lurinova

V pandiejak 26. vošta je bio par svetim Pavle go par Cerneč pogreb Irme Lauretig.

Irma se je rodila v Lurinovi družini v Varhu lieta 1924. Oženila je bla Vigja Qualizza - Karjolinovega iz Sriednjega.

Preživela sta puno liet v Belgiji, potle on je umaru. Irma se je vic liet od tega varnila v rojstne kraje an sla živet v Sriednje. Zadnje cajte ni bila pravega zdravja an sla živet h sestri Liviji dol v Vidme.

Z nje smartjo je v zalost pustila otroke, tri sinuove an dvie hčere, zete, nevieste, navuode, sestre Livio

an Melanjo, kunjade, navuode an vso drugo zlahto. Naj v mieru počiva.

SPETER

Barnas

Pogreb v vasi

Na svojim duomu so usafal martvo Giuseppino Cedarmas, uduovo Specogna - Koliesovo tle z naše vasi. Imela je 75 liet.

Giuseppina ni imela lahkega življenja. Imela je samuo 32 liet, kar je ostala uduova. Sama je muorla veredit stier otroke. An puob, ki je živeu dol na Buri, ji je na naglim umaru nomalo liet od tega.

Z nje smartjo je v zalost pustila sinuove Albina an Bruna, hči Mirello, nevieste, navuode an pranavuoda, sestre, kunjade an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je bio v Barnase v torak 27. vošta.

Barnas

Smart mladega moža

Na nasreči na diele je umaru Franco Morandini. Imel je samuo 46 liet.

Na telim svietu je zapustu ženo Enzo, hčerkico Patrizio, brate, sestro, kunjade (adna kunjada je Lucia Budrinova iz Cerneč), navuode an vso drugo zlahto.

Franco se je rodil v Rualisu, zadnje cajte je parsu živet z njega družino v Barnas.

Pisemo telo novico, ker čeglih ni bio tle z naših dolin, je bio vseglh puno poznani miez naših judi. Bio je vsereode, kjer so se zbierali tisti, ki jim je useč hodit s konji. Kjer je bio kajšan senjam s konji, on ni nikdar parmanjku. Poznan je bio tudi kot nogometaš (kalcatore) an rallyst.

Njega pogreb je bio v Rualisu v pandiejak 26. vošta popudan.

PODBONESEC

Podboniesac - Čedad
Umarla je
Vilma Cedarmas

V torak 20. vošta nas je za venčno zapustila Vilma Cedarmas, poročena Macorigh. Imela je 68 liet.

Vilma je umarla potle, ki je padla iz okna v čedajskem spitale. Kakuo je moglo prit do tega, ni se jasno.

Na telim svietu je zapustila moža Artura, hči Anno, zeta, brata, navuode an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je bio v Čedadu v petak 23. vošta.

GRMEK

Seucè - Pozzuolo
Žalostna novica

Žalostna novica nam je parsla tele dni iz vasi pod Vidmam, iz Pozzuola. V tistim kraju je bio v petak pogreb adnega našega vasnjana, Danila Dreszsch - Ueliha po domače.

Umaru je ko je bio dopunu 71 liet. Na telim svietu je zapustu ženo, sinuove, nevieste, navuode, brate, sestro, kunjade an vso drugo zlahto.

ČEDAD

Umaru je od vsieh
poznani barbier

Lepuo ga je poznalo puno naših mož, ne samuo iz Čedada, pa tudi iz Nediskih dolin, saj venčpart od njih je hodilo se strišt čah njemu, v njega butigi na trgu Garibaldi. Bepi, so ga vsi klical, al pa po taljansko, za se poskerat nomalo, "il barbiere di Siviglia" zak mu je bla useč lirika. Na anagrafe je bio Giuseppe Chialchia an je imel 70 liet. Za venčno nas je zapustu prejšnji tiedan. Naj v mieru počiva.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:

v sredo ob 12.00

Debenje:

v sredo ob 15.00

Trinko:

v sredo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak ob 11.00

v sredo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:

v pandiejak ob 11.30

v sredo ob 10.30

v petak ob 9.30

Lombaj:

v sredo ob 15.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak ob 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sredo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sredo od 8.30 do 9.30

doh. Valentino Tullio

Matajur:

v torak ob 9.00 do 10.00

SPETER

doh. Edi Cudicio

Spietar:

v pandiejak, sriedo, četartak

an petak od 8.00 do 10.30

v torak od 16.00 do 18.00

v saboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 8.30 do 10.00

v sriedo od 17.00 do 18.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.00 do 10.30

v torak od 8.00 do 10.00

v sriedo od 8.00 do 9.30

v četartak od 8.00 do 10.00

v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00

v torak od 9.30 do 11.00

v sriedo od 16.00 do 17.00

v četartak od 11.30 do 12.30

v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od

20. do 8. zjutra an od 14. ure v

saboto do 8. ure v pandiejak.

Za Nediške doline: tel. 727282.

Za Čedad: tel. 7081.

Za Manzan: tel. 750771.

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 2. DO 8. SETEMBERJA

Spietar tel. 727023 - Como di Rosazzo tel. 759057

OD 31. VOŠTA DO 6. SETEMBERJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Ka' se je gajalo 25 liet od tegà

GRMEK

Liesa

Sportno igrišče

Pred dnevi sta nas zupan Lucio Zufferli an kamunski odbornik Dante Clodig sla h deželnemu odborniku (assessore regi-

onale) Giacomu Romanu, da sta prosila za deželno podpuoro, s katero bi mogli narest sportno igrišče na Liesah.

Odbornik je oblubu, de hmalu pridejo do tega, de bojo mladi sportniki pod Kolovratom imiel sportno igrišče (campo sportivo). (Matajur, 15.5.1971)

SREDNJE

Telefon tudi
po naših vaseh

Začel so z dieli, da napeljejo telefon tudi v naše hribovske vasi: v Preserje, Raune an v Gorenji Tarbi. Takuo bojo v kratkem tudi

tele naše vasice povezane po telefonski zici z ostalim svetom.

(Matajur, 31.5.1971)

SPETER

Novo sportno igrišče

V Spietru so tele dni začel gradit novo sportno igrišče. Do seda so mogli igrat samuo nogomet, na balon.

Od seda napri bo novo igrišče parmierno tudi za druge sportne igre in sem bo parhajala tudi mladina iz drugih kraju.

Dielo bo koštalo okuole deset milioŋu lir.

(Matajur, 15.6.1971)

GRMEK

Ciesta čez Prievalo

Nova ciesta bo povezovala garmiško dolino občino Sovodnje. Ciesta bo vozila iz vasice Platca do Konauc, čez prelazom Prievalo do Ceplesišca v sovodenjskem kamunu.

Ta ciesta bo velikega pomiena, ker bo tudi turistična.

Nucali jo bojo tudi naši kimetje, ki tam okoli imajo svoje njive, pašnike an hosti. Ciesta bo koštala 30 milioŋu lir an jih bo vzela v svoje breme dežela, regjon.

(Matajur, 30.6.1971)

novi matajur

Odgovorna urednica:
IOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina - Abbonamento

Letna za Italijo 42.000 lir

Postni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST

Partizanska, 75 - Sezana

Tel. 067 - 73373

Letna narocnina 1500.— SIT

Posamezni izvod 40.— SIT

Ziro račun SDK Sezana

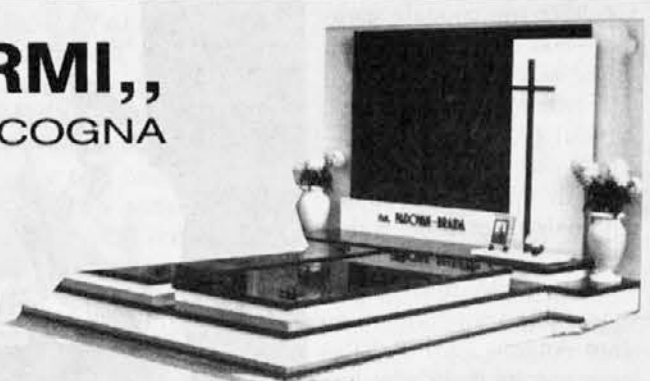
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo - 18 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

"LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNALAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisone
Zona industriale 45 tel. 0432-727073



CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 27.08.96

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	11,00	11,60
Ameriški dolar	USD	1492,00	1531,00
Nemška marka	DEM	1014,00	1039,00
Francoski frank	FRF	295,00	304,00
Holandski florint	NLG	899,00	927,00
Belgijski frank	BEF	48,70	50,70
Funt sterling	GBP	2316,00	2387,00
Kanadski dolar	CAD	1085,00	1118,00
Japonski jen	JPY	13,70	14,30
Svicsarski frank	CHF	1249,00	1287,00
Avstrijski siling	ATS	143,20	147,60
Spanska peseta	ESP	11,80	12,50
Avstralski dolar	AUD	1173,00	1209,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	265,00	290,00

BCTKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

A CIVIDALE - V ČEDADU

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

I rendimenti del risparmio

Alcuni rendimenti ottenuti la passata settimana:

* BOT - Buoni Ordinari del Tesoro, a 3 mesi, netto	6,37%
* PT - Pronti contro Termine della Banca di Credito di Trieste, 3 mesi, netto	6,85%
* CD - Certificati di Deposito della Banca di Credito di Trieste, 13 mesi, lordo	7,40%
* Fondo comune CISPINO CASH, negli ultimi 12 mesi	8,90%
* CD - Certificati di Deposito in Dollari, 12 mesi, lordo	4,75%

(Rendimenti soggetti a variazione)

MOJA BANKA